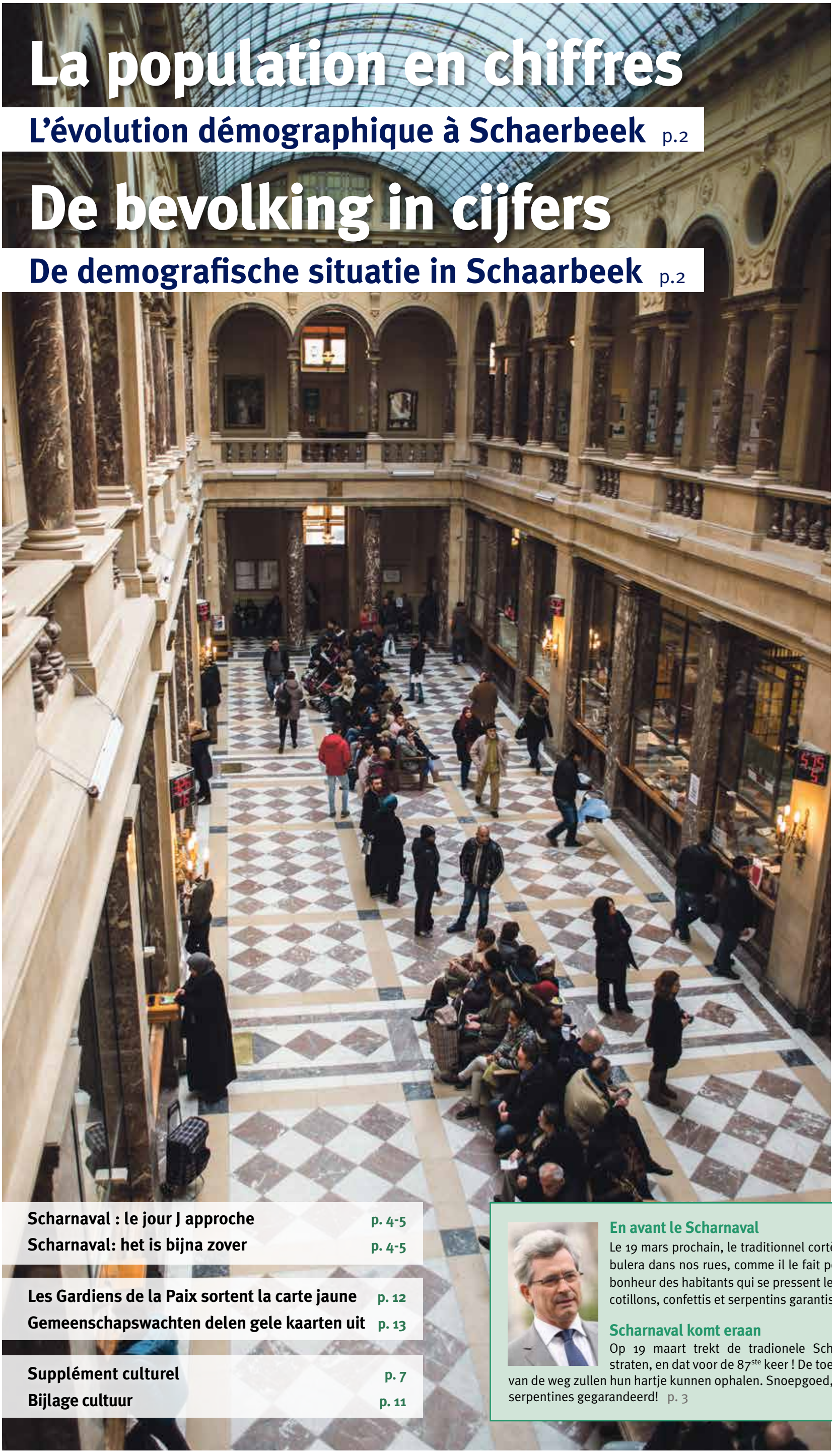
# La population en chiffres

## L'évolution démographique à Schaerbeek p.2

# De bevolking in cijfers

## De demografische situatie in Schaarbeek p.2




**Scharnaval : le jour J approche** p. 4-5
**Scharnaval: het is bijna zover** p. 4-5

**Les Gardiens de la Paix sortent la carte jaune** p. 12
**Gemeenschapswachten delen gele kaarten uit** p. 13

**Supplément culturel** p. 7
**Bijlage cultuur** p. 11




### En avant le Scharnaval

Le 19 mars prochain, le traditionnel cortège du Scharnaval déambulera dans nos rues, comme il le fait pour la 87e fois ! Au grand bonheur des habitants qui se pressent le long du défilé. Bonbons, cotillons, confettis et serpentins garantis. p. 3

### Scharnaval komt eraan

Op 19 maart trekt de tradionele Scharnavalstoet door onze straten, en dat voor de 87ste keer ! De toeschouwers langs de kant van de weg zullen hun hartje kunnen ophalen. Snoepgoed, feestspullen, confetti en serpentines gegarandeerd! p. 3


SCHAERBEEK*info*

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

230

14|03|2016

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

[ POPULATION ]

# Le boom démographique persiste mais s'essouffle

**7 milliards d'êtres humains dans le monde, 11 millions de Belges et un peu plus d'un million de Bruxellois. Les chiffres de la population grimpent sans cesse ! Et à Schaerbeek, quelle est la situation démographique de la commune ? Entretien avec Bernard Guillaume, Echevin de la Population et de l'Etat civil.**



Bernard Guillaume, Echevin de la Population : « *A Schaerbeek, la population est nombreuse et dynamique.* »

**S.I. Peut-on parler de boom démographique à Schaerbeek ?**
**B.G.** « *Depuis 20 ans, la population de la commune a fortement augmenté. En 1995, nous comptions approximativement 102.000 habitants. Aujourd'hui, le service Population recense un peu plus de 130.000 Schaerbeekois. Cela dit, l'évolution démographique connaît un petit essoufflement ces dernières années.* »

**S.I. *La Libre Belgique* a écrit le 17 février que la commune avait connu une baisse de 500 habitants en 2015, par rapport à 2014. Plus qu'un essoufflement, il s'agirait d'une diminution ?**
**B.G.** « *Il faut se méfier des chiffres de fin 2015. Dans les données que nous avons en notre possession ne figure pas le registre d'attente de la population. Autrement dit, certains demandeurs d'asile et Européens en attente d'inscription à la commune ne sont pas repris dans les chiffres de 2015 (plus ou moins 2.000 personnes). Mais si l'on compare le nombre d'habitants entre le 1er janvier 2014 et le 1er janvier 2015, on remarque une diminution de 1.877 personnes.* »

**S.I. Cette diminution va-t-elle se normaliser dans les prochaines années ?**
**B.G.** « *C'est très difficile à dire. En tout cas, les chiffres de fin 2015 que nous avons (et qui ne sont pas encore tout à fait fiables, je le rappelle) montrent une nouvelle augmentation de la population de 1.500 personnes.* »

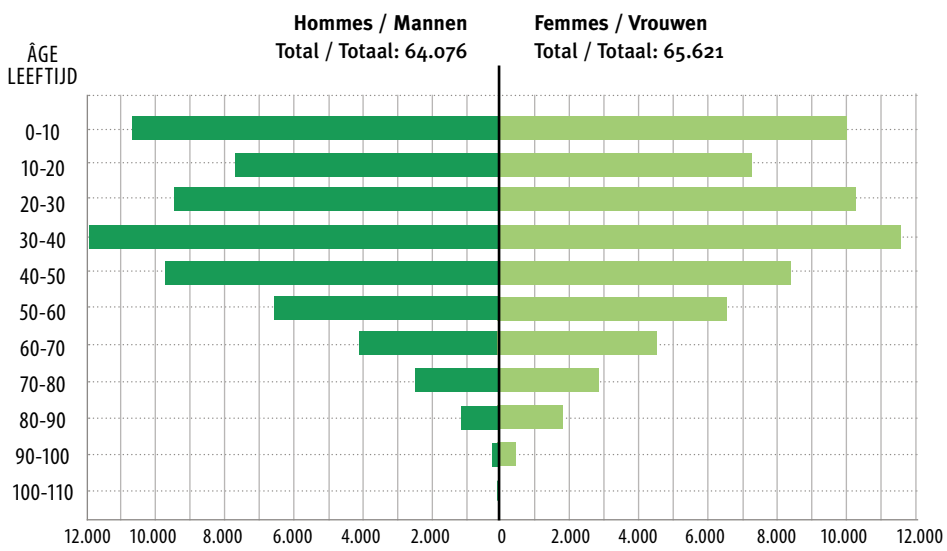
> *Avec un âge moyen de 34 ans et 9 mois, Schaerbeek est la deuxième commune la plus jeune de Bruxelles.*

**S.I. Comment expliquer cette diminution en 2014, alors ?**
**B.G.** « *D'abord, le nombre de naissances diminue. Ensuite, on ne peut construire des logements à l'infini et le prix du mètre carré du bâti a augmenté. Plus spécifiquement, il y a eu des élections en 2014. Certaines convocations électorales nous sont revenues et après enquête, le service a remarqué que plusieurs personnes ont quitté la commune sans le signaler. D'où une hausse des radiations dans nos registres.*

**S.I. Au 1er janvier 2015, toutes les tranches d'âge de la population schaerbeekoise ont augmenté. Sauf les 18-39 ans. Etonnant ?**
**B.G.** « *Pas vraiment, cela pourrait expliquer la diminution des naissances, étant donné que cette tranche est la plus à même de fonder une famille. Malgré cette diminution, la commune reste très jeune. Avec un âge moyen de 34 ans et 9 mois, Schaerbeek est la deuxième commune la plus jeune de Bruxelles* »

**S.I. Une commune très jeune et très peuplée, n'est-ce pas un formidable défi pour les autorités communales ?**
**B.G.** « *Schaerbeek est la sixième commune belge en termes d'habitants derrière Anvers, Gand, Charleroi, Liège et la Ville de Bruxelles. C'est un défi au quotidien. La commune a constamment besoin de nouvelles places en école et en crèche. Et tous ces jeunes deviennent adultes. C'est donc aussi un défi en termes d'emplois. Le chômage est important à Schaerbeek (13.434 chômeurs en janvier 2016). Et cela a des répercussions dans toutes les sphères de la société. Mais l'enjeu démographique est également très stimulant. A Schaerbeek, la population est nombreuse et dynamique. Une commune vit grâce à l'enthousiasme de ses habitants.* »

**PYRAMIDE DES ÂGES DE SCHAERBEEK (2014)**
**SCHAARBEEK BEVOLKINGSPIRAMIDE (2014)**




[ BEVOLKING ]

# De bevolkingsexplosie houdt aan, maar neemt gas terug

**7 miljard mensen op de wereld, 11 miljoen Belgen en iets meer dan een miljoen Brusselaars. De bevolkingscijfers blijven stijgen! En hoe ziet de demografische situatie in Schaarbeek eruit? Interview met Bernard Guillaume, Schepen van Bevolking en Burgerlijke Stand.**

Bernard Guillaume, Schepen van Bevolking : *"In Schaarbeek hebben we een talrijke en dynamische bevolking."*

**S.I. Kan men in Schaarbeek spreken van een bevolkingsexplosie?**
**B.G.** *"De gemeentelijke bevolking is in de laatste 20 jaar sterk gegroeid. In 1995 telden we ongeveer 102.000 inwoners. Op dit moment zijn er bij de dienst bevolking iets meer dan 130.000 Schaarbekenaren ingeschreven. Dit gezegd zijnde, kent de bevolkingsgroei de laatste jaren een kleine vertraging."*

**S.I. *La Libre Belgique* schreef op 17 februari dat de gemeente in 2015 een daling met 500 inwoners kende ten opzichte van 2014. Dan zou het eerder om een daling gaan dan om een vertraging?**
**B.G.** *"We moeten de cijfers van eind 2015 met een korrel zout nemen. In de gegevens waarover we beschikken, is het wachtregister niet opgenomen. Met andere woorden, sommige asielzoekers en Europeanen die wachten op een inschrijving in de gemeente zijn niet in de cijfers van 2015 opgenomen (het gaat om ongeveer 2.000 mensen). Maar als we het inwonersaantal tussen 2014 en begin 2015 vergelijken, stellen we een daling vast van 1.877 personen."*

**S.I. Gaat deze daling zich normaliseren in de komende jaren?**
**B.G.** *"Dat valt moeilijk te zeggen. In elk geval tonen de beschikbare cijfers van 2015 (die zoals gezegd niet volledig betrouwbaar zijn) een nieuwe bevolkingstoename met 1.500 personen."*

**S.I. Hoe valt die daling in 2014 dan te verklaren?**
**B.G.** *"Aan de ene kant zien we minder geboortes. Aan de andere kant kunnen we geen nieuwe woningen blijven bijbouwen. En meer bepaald waren er in 2014 ook verkiezingen. Sommige stembrieven werden teruggestuurd en uit navraag bleek dat bepaalde mensen de gemeente verlaten hadden zonder dit te melden. Vandaar de toename van het aantal schrappingen uit ons bevolkingsregister."*

**S.I. In 2015 nam de Schaarbeekse bevolking toe in alle leeftijdsgroepen. Behalve de groep van 18 tot 39 jaar. Is dat verwonderlijk?**
**B.G.** *"Niet echt. Dat zou het lagere geboortecijfer kunnen verklaren, want het zijn vooral personen uit die leeftijdsgroep die geneigd zijn een gezin te stichten. Ondanks die daling blijft Schaarbeek een erg jonge gemeente. Met een gemiddelde leeftijd van 34 jaar en 9 maanden, is het de tweede jongste gemeente van Brussel."*

**S.I. Een erg jonge en dichtbevolkte gemeente, betekent dit dat u als Schepen van Bevolking zwaar op de proef wordt gesteld?**
**B.G.** *"Schaarbeek is de zesde grootste gemeente van België qua inwonersaantal. Wij hebben de zorg over het equivalent van de populatie van een grote Franse stad zoals Amiens, Tours of Metz. Dat is een dagelijkse uitdaging. De gemeente heeft voortdurend nood aan nieuwe plaatsen in scholen en in de kinderopvang. En we moeten onze dienst bevolking verder uitrusten zodat al die jongeren, eens ze volwassen zijn, in onze lokettenzaal terecht kunnen. Nu al proberen we voor de eenvoudige dossiers zoveel mogelijk operaties met de post en per e-mail af te handelen. Maar de bevolkingsevolutie is ook een stimulans. In Schaarbeek hebben we een talrijke en dynamische bevolking. En een gemeente leeft dankzij het enthousiasme van haar inwoners."*

> *Met een gemiddelde leeftijd van 34 jaar en 9 maanden, is Schaarbeek de tweede jongste gemeente van Brussel.*

## En avant le Scharnaval



Bernard Clerfayt, Bourgmestre/ Burgemeester et/en Etienne Noël Échevin du Folklore / Schepen van Foklore

*Le 19 mars prochain, le traditionnel cortège du Scharnaval déambulera dans nos rues, comme il le fait pour la 87e fois ! Au grand bonheur des habitants qui se pressent le long du défilé. Bonbons, cotillons, confettis et serpentins garantis. Un parcours légèrement revu à la demande de la police mais cela n'altérera en rien la bonne humeur des groupes qui défileront et des familles schaerbeekoises présentes pour l'occasion (voir détails pratiques en pages 4 et 5 du* Schaerbeek Info*). Les équipes de notre Echevin du Folklore Etienne Noël ont travaillé à enrichir et diversifier la trentaine de groupes qui défileront avec la participation d'associations et même de sportifs schaerbeekois.*

*Mais le Scharnaval, c'est bien plus que le cortège, l'élection du Prince Carnaval et de la Princesse Junior, l'exposition à l'Hôtel communal. C'est aussi, à la sortie de l'hiver, le signal de départ d'une série d'autres festivités qui auront lieu sur l'espace public. Braderies, brocantes, multiples fêtes dans le parc Josaphat (dont la célèbre fête de la Cerise évidemment le 26 juin), fête de la musique,... Mais aussi et surtout, toutes les fêtes de quartier et de rue. L'année passée, ce sont près de 60 fêtes de ce type qui ont égayé nos quartiers. Je m'en réjouis particulièrement car elles sont le fait, le plus souvent, des habitants eux-mêmes, des comités de quartier (près de 70 aujourd'hui) et du tissu associatif extrêmement foisonnant à Schaerbeek. C'est eux que je veux mettre à l'honneur et remercier aujourd'hui. Cela témoigne en effet de la vivacité de la population qui aime se réapproprier l'espace public mais surtout du désir de vivre et de « faire ensemble ».*

*A l'heure où l'on a tendance parfois à se recroqueviller sur soi-même et à céder à la peur, l'esprit de la fête du Scharnaval et des autres festivités qui suivront m'emplit d'enthousiasme. Rendez-vous donc ce 19 mars. Le cortège partira de Dailly et terminera, comme chaque année, dans le quartier d'Helmet. J'aurai le plaisir de vous croiser, de vous voir. Merci à tous de votre bonne humeur.*

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

## Scharnaval komt eraan

*Op 19 maart trekt de traditionele Scharnavalstoet door onze straten, en dat voor de 87ste keer ! De toeschouwers langs de kant van de weg zullen hun hartje kunnen ophalen. Snoepgoed, feestspullen, confetti en serpentines gegarandeerd! Dit jaar werd het traject lichtjes aangepast, maar dat zal de pret niet bederven voor de defilerende groepen en de Schaarbeekse gezinnen die dit evenement willen meemaken (voor praktische informatie, zie Schaarbeek Info op pagina 4 en 5). De teams van onze Schepen van Folklore Etienne Noël hebben hard gewerkt om het aanbod van defilerende groepen (een dertigtal) te verrijken en diversifiëren, met de medewerking van Schaarbeekse verenigingen en zelfs sportclubs.*

*Maar uiteraard is Scharnaval veel meer dan de stoet, de verkiezing van Prins Carnaval en Prinses Junior en de tentoonstelling in het gemeentehuis. Het luidt het einde van de winter in en is het startsignaal voor een hele reeks andere feestelijkheden in de openbare ruimte. Braderijen, rommelmarkten, allerhande feestelijkheden in het Josaphatpark (onder meer het bekende Kriekenfeest op 26 juni), het muziekfestival ... Maar vooral ook alle buurt- en straatfeestjes. Vorig jaar werden onze wijken door een 60-tal van die feestjes opgevrolijkt. Ik juich die feestjes toe, omdat ze meestal uitgaan van de bewoners zelf, van de wijkcomités (ondertussen zijn er al ongeveer 70) en van het uitermate bloeiende verenigingsleven in Schaarbeek. Vandaag wil ik hen in de bloemetjes zetten en bedanken. Hun initiatief illustreert de vitaliteit van de bewoners, die zich de openbare ruimte toe-eigenen en deze leven inblazen, en het is vooral ook een uiting van de wil om samen te leven en samen dingen te doen.*

*In een tijdperk waarin men soms de neiging heeft op zichzelf terug te plooien en toe te geven aan angst, vullen de geestdrift van Scharnaval en de komende feestelijkheden me me enthousiasme. Zorg dus dat u erbij bent op 19 maart. De stoet vertrekt van Dailly en eindigt zoals elk jaar in de Helmetwijk. Het zal me plezier doen u er te zien en te ontmoeten. Bedankt aan iedereen voor uw goede luim.*



Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[ MOBILITÉ ]

# Halte à l'occupation intempestive des zones bleues

**Des véhicules de grand gabarit occupent bien souvent les zones bleues des rues schaerbeekoises. L'accès à de nombreuses places est ainsi bloqué pour les riverains. Bonne nouvelle : des contrôles accrus seront menés par la commune.**

Se garer à proximité de son domicile est un réflexe tout à fait naturel. La commune a pris de nombreuses mesures afin de faciliter l'accès des riverains à une place de parking. Notamment en réglementant le stationnement sur le territoire communal à l'aide de zones rouges, vertes et bleues.

On observe dans les zones bleues (stationnement avec le disque bleu) une forte présence de camionnettes et de grands utilitaires n'appartenant pas à des riverains schaerbeekois. Des relevés de terrain ont été réalisés afin d'observer ce phénomène. De nombreux riverains se sont également plaints. Ils ne parvenaient plus à trouver de place dans leur quartier en raison du nombre de ces grands véhicules, gourmands en espace de stationnement.

### DES NOUVELLES MÉTHODES DE CONTRÔLE

Souvent, ces véhicules utilitaires se garent en zone bleue et leur conducteur tourne le disque de stationnement toutes les deux heures, ce qui est interdit par le code de la route ! Pour contrer ce comportement, la commune adopte une nouvelle méthode de contrôle, plus efficace face à cette problématique. Denis Grimberghs, Echevin de la Mobilité : « *Nous renforçons le contrôle en zone bleue sur les camionnettes et grands utilitaires, notamment à l'aide de nouvelles technologies. Des redevances seront donc imposées aux véhicules de grande taille n'ayant pas quitté leur emplacement après deux heures* ».

Ce renforcement du contrôle sera annoncé par le biais d'un flyer explicatif qui sera placé sur les pare-brises. Avis aux propriétaires de grands véhicules : il existe des alternatives au stationnement en voirie et dans les zones bleues, le parking partagé par exemple.

**Informations sur le parking partagé :**
*www.1030.be/parking-partage*

De nombreux riverains se sont plaints de la présence de grands véhicules stationnés dans leur quartier.



Er komen veel klachten van bewoners binnen over grote voertuigen die in hun buurt parkeren.

[ MOBILITEIT ]

# Gedaan met de ongeoorloofde bezetting van de blauwe zones

**De blauwe zones van de Schaarbeekse straten worden vaak ingenomen door vrachtwagens. Zo zijn heel wat plaatsen niet meer toegankelijk voor bewoners. Goed nieuws: de gemeente voert de controles op.**

Vlakbij huis parkeren is een volkomen natuurlijk gewoonte. De gemeente heeft tal van maatregelen genomen om de bewoners gemakkelijker toegang te verschaffen tot een parkeerplaats. Daartoe heeft ze het parkeren in de gemeente onderverdeeld in rode, groene en blauwe zones.

Toch zien we in de blauwe zones (parkeren toegelaten met parkeerschijf) veel bestel- en vrachtwagens geparkeerd staan die geen eigendom zijn van inwoners van Schaarbeek. Ze parkeren er langdurig (de hele nacht of het hele weekend) in dezelfde wijken. Het fenomeen werd ter plaatse geobserveerd. Bovendien hebben heel wat bewoners geklaagd. Door de vele grote wagens die veel parkeerplaats innemen, vinden ze zelf geen plek meer in hun wijk.

### NIEUWE CONTROLEMETHODES

Deze bedrijfsvoertuigen parkeren vaak in de blauwe zone waarna de bestuurder om de twee uur de parkeerschijf verdraait. De wegcode verbiedt nochtans het uur van de schijf te wijzigen en de wagen op dezelfde plek te laten staan! Om dit specifieke gedrag tegen te gaan, doet de gemeente een beroep op een nieuwe, efficiëntere controlemethode. Denis Grimberghs, Schepen van Mobiliteit: "*Wij drijven de controle in de blauwe zone op bestelwagens en vrachtwagens op met nieuwe technologies. Zo krijgen grote voertuigen die hun parkeerplaats na twee uur niet hebben verlaten een boete*".

Het opvoeren van de controles wordt aangekondigd met een informatieve flyer onder de ruitenwissers waarop de regels voor het parkeren in de blauwe zone nog eens worden uitgelegd. Bericht aan de eigenaars van grote voertuigen: er zijn alternatieven voor het parkeren op de weg en in de blauwe zones. Parkingdelen, bijvoorbeeld.

**Informatie over parkingdelen:**
*www.1030.be/nl/parkingdelen*




[ FOLKLORE ]

# 87e édition du cortège du Scharnaval : le jour J approche

**Le Scharnaval et son célèbre cortège défilera dans les rues de la commune ce 19 mars. Fidèles à la tradition, l'Echevin du Folklore Etienne Noël, le service des Classes moyennes et l'asbl Schaerbeek la Dynamique ont préparé une 87e édition du cortège hétéroclite et multicolore. Soyez prêts pour le jour J ! Vous aimeriez connaître l'itinéraire du cortège ? Voici tous les détails et informations relatifs à cette 87e édition du Scharnaval. Parlez-en, partagez les informations, invitez vos proches,... Pour que ce cortège profite à tous !**



[ FOLKLORE ]

# 87ste editie van de Scharnavalstoet: het is bijna zover!

**Scharnaval staat klaar om met zijn bekende stoet door de straten van onze gemeente te trekken! Trouw aan de traditie, hebben Schepen van Folklore Etienne Noël, de dienst voor Middenstand en de vzw Schaerbeek la Dynamique deze 87ste editie voorbereid van de stoet, die er bont en kleurrijk belooft uit te zien. Bereid u al maar voor op 19 maart (namiddag), wanneer de optocht plaatsvindt. Wilt u graag het traject van de stoet kennen? Hier vindt u alle details en info in verband met deze 87ste editie van het Scharnaval. Spreek erover, verspreid het nieuws, nodig uw kennissen uit ... Zo maakt u er voor uzelf een onvergetelijke belevenis van!**

### LE PRINCE CARNAVAL... ET LA PRINCESSE JUNIOR

L'élection du Prince Carnaval a eu lieu le 12 février au Musée de la Bière. Un public nombreux a assisté à l'intronisation de Thierry 1er. Il a été élu au terme d'une compétition comportant plusieurs épreuves qu'il a remportées haut-la-main.

La nouveauté cette année, l'élection d'un Prince Junior qui a été remportée par Camélia. Thierry et la Princesse Camélia mèneront le cortège du 19 mars, en compagnie de l'Echevin Etienne Noël.



### PRINS CARNAVAL ... EN EEN PRINSES JUNIOR

Op 12 februari vond de verkiezing van Prins Carnaval plaats in het Biermuseum. Het talrijk opgekomen publiek mocht er de inhuldiging van Thierry de 1ste aanschouwen. Hij werd verkozen na een competitie met verschillende proeven waarin hij de bovenhand haalde. Dit jaar is er een nieuwigheid: Camélia. Voor het eerst werd ook een Prins Junior verkozen. In dit geval gaat het om een Prinses Junior! Thierry en Camélia zullen de stoet op 19 maart aanvoeren, in gezelschap van Schepen Etienne Noël.






### UNE EXPOSITION EN HORS-D'ŒUVRE

Le cortège du Scharnaval défile dans les rues depuis 1904 ! Une exposition retrace l'histoire et les traditions de l'événement. "Le carnaval de Schaerbeek, histoire, décors, ambiance, passions" se tient actuellement à l'Hôtel communal. Sous le regard bienveillant du Géant Julo et des Géants de Stockel et du Meyboom, de très nombreux objets et photos évoquent le passé du Scharnaval, les traditions schaerbeekoises et le folklore carnavalesque de la commune. Cette année, l'exposition portera une attention spéciale au regretté Julo, qui fut Président des Amis de Pogge et Roi du Scharnaval.

**Infos pratiques**
*Exposition Carnaval à l' Hôtel communal*
*Dans le hall des Echevins et tout le rez-de-chaussée*
*Du 8 au 18 mars 2016*
*Ouvert les jours ouvrables de 8h à 13h*
*et le jeudi jusqu' à 19h*
*Des visites guidées sont prévues pour les écoles intéressées, sur réservation.*
✆ *02/224.70.02 (Echevinat du Folklore)*






### EEN TENTOONSTELLING BIJ WIJZE VAN VOORPROEFJE

De Scharnavalstoet trekt al sedert 1904 door onze straten! Een tentoonstelling blikt terug op de geschiedenis en de tradities van dit evenement. De Expo Scharnaval is momenteel te bezichtigen in het gemeentehuis. Onder de welwillende blik van de reus Julo en de reuzen van Stokkel en Meiboom worden tal van voorwerpen en foto's getoond die een beeld geven van de achtergrond van Scharnaval, de Schaarbeekse tradities en de carnavaleske folklore in onze gemeente. Dit jaar besteedt de tentoonstelling speciale aandacht aan de betreurde Julo, eertijds voorzitter van de Vrienden van Pogge en Koning van het Scharnaval.




**Praktische info**
*Carnavalstentoonstelling in het gemeentehuis*
*In de Hal der Schepenen en op de hele benedenverdieping*
*Van 8 tot 18 maart 2016*
*Open op werkdagen van 8 tot 13 u.*
*en op donderdag tot 19 u.*
*Voor scholen kan een geleid bezoek worden geregeld op afspraak.*
✆ *02/224 70 02 (Kabinet schepen van folklore)*

## Un nouvel itinéraire

**ATTENTION !**
Pour des raisons de sécurité et de mobilité, le parcours est légèrement modifié cette année. La présence policière sera également renforcée. Afin de faciliter les contrôles de sécurité mis en place, nous vous demandons de ne pas emmener, dans la mesure du possible, de sacs de grande taille.

### DÉPART/VERTREK
**Avenue Chazallaan à/om 13:30**
(installation du cortège entre place Janssen et l'avenue Rogier / het begin van de stoet tussen Jansenstraat en Chazallaan)

- Avenue Chazallaan (interdiction de stationnement à partir de / parking verboden sinds 09:00).
- Traversée de l'avenue Rogier en direction du rond-point Chazal /Cambier / Oversteek van de Karel Rogierlaan in de richting van de rotonde Chazal/Cambier. (interdiction de stationnement à partir de/parking verboden sinds 09:00).
- Square Prévost Delaunaysquare (interdiction de stationnement à partir de/parking verboden sinds 10:00).
- Avenue Eisenhowerlaan (interdiction de stationnement à partir de/parking verboden sinds 10:00).
- Avenue des Azalées/alaan (interdiction de stationnement à partir de /parking verboden sinds 10:00).
- Jonction Bertrand : parcours entre Deschanel & Voltaire / Kruispunt Bertrandlaan: traject tussen Deschanel & Voltaire.
- Avenue Voltairelaan (parking interdit à partir de/parking verboden sinds 11:00).
- Rue Général Eenenstraat (parking interdit à partir de /parking verboden sinds 11:00).
- Chaussée d'Helmet : parcours de la place Van Ysendyck à la rue Richard Vandevelde / Helmetsesteenweg: traject van het Van Ysendyckplein tot de Richard Vandeveldestraat (parking interdit à partir de/ parking verboden sinds 12:00).
- Rue Richard Vandeveldestraat – Podium sur la petite place d'Helmet / Podium op het pleintje (parking interdit à partir de /parking verboden sinds 10:00).

### FIN DU CORTEGE
### EINDE VAN DE STOET
Le cortège du Scharnaval prend fin devant le podium, place d'Helmet. Les groupes et chars passeront ensuite par : / De Scharnavalstoet eindigt voor het podium op het Helmetplein. Daarna volgen de groepen en wagens dit traject:

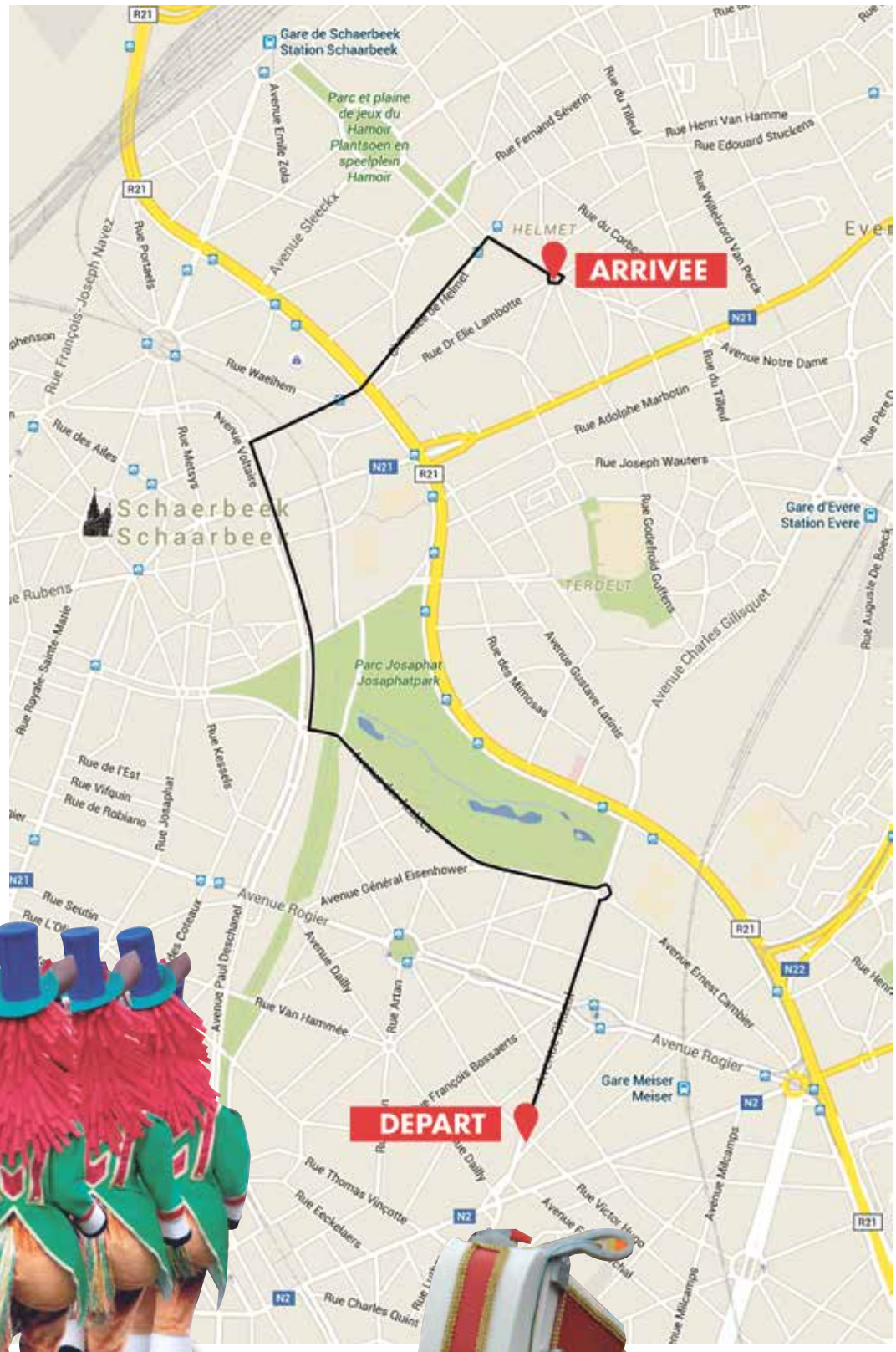
- Rue de l'Agriculture / Landbouwstraat (parking interdit à partir de / parking verboden sinds 13:00).
- Rue Gustave Hubertilaan (parking interdit à partir de / parking verboden sinds 13:00).
- Rue Fernand Séverinstraat (parking interdit à partir de / parking verboden sinds 13:00).

### DISLOCATION DU CORTEGE
### ONTBINDING VAN DE STOET
Square François Rigasquare (face à l'Institut Champagnat / tegenover de Champagnatschool) ± 17:30. (Parking interdit à partir de / parking verboden sinds 08:00 à /tot 19:00).

- Avenue Huart Hamoirlaan (parking interdit de / parking verboden van 10:00 à/tot 19:00).
- Square Rigasquare (parking interdit de / parking verboden van 08:00 à/tot 19:00).

## Een nieuw traject

**OPGELET!**
Om veiligheids- en mobiliteitsredenen is het parcours van de optocht dit jaar licht aangepast. De politieaanwezigheid zal ook opgevoerd worden. Om de veiligheidscontroles te vergemakkelijken vragen wij u om, in de mate van het mogelijke, grote tassen en rugzakken thuis te laten.










### LE GRAND CORTÈGE EN APOTHÉOSE
Une trentaine de groupes défilera le 19 mars pour cette 87e édition. Aux côtés des ânes Camille et Gribouille et du petit Pogge, de la Garde des Princes, vous retrouverez également Animar, Delirium Tremens, les Fous du Roi, les vétérans de Stavelot et bien d'autres !

### DE GROTE STOET BIJ WIJZE VAN FEESTELIJKE AFSLUITER
Op 19 maart zal een dertigtal groepen defileren op deze 87ste editie. De ezels Camille en Gribouille en de kleine Pogge van de Prinselijke Garde worden geflankeerd door Animar, Delirium Tremens, de 'Fous du Roi', de veteranen van Stavelot, en heel wat anderen!



**Pour les internautes, surfez sur le site officiel du carnaval de Schaerbeek**
*www.schaerbeekladynamique.be*
*(Cliquez sur le lien "Scharnaval 2016")*
*Info: 02/240.30.66*

**Bezoek de officiële website van het Schaarbeekse carnaval**
*www.schaerbeekladynamique.be*
*(Klik op de link 'Scharnaval 2016')*
*Info: 02/240 30 66*

# LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

Vous n'arrivez pas à gérer vos dettes ? Vos revenus ne vous permettent plus de rembourser vos mensualités? Comment obtenir des facilités de paiement ? Après avoir traité du logement, parlons de l'endettement.

## DOIS-JE REMBOURSER MA DETTE ?

**Lorsqu'on vous réclame une dette, posez-vous d'abord la question suivante : dois-je encore rembourser cette dette ?**

En effet, dans le droit, il existe un principe qui vous évite de payer une dette, si le créancier ne vous l'a pas réclamée au bout d'un certain temps. La dette est éteinte (annulée). On parle alors de prescription de dette.

### QUELS SONT LES DÉLAIS ?

Le délai de prescription varie en fonction de votre dette. Au-delà de ce délai, le créancier ne peut plus vous réclamer le paiement de la dette. Voici quelques exemples de délais :

- **10 ans :** Si la dette résulte d'un contrat (en règle générale).
- **5 ans :** Pour les honoraires d'avocats (à partir de la fin de leur mission) ou encore pour les pensions alimentaires (à partir de la date où cette pension était due).
- **2 ans :** Pour les factures médicales (à partir de la fin du mois au cours duquel les soins ont été donnés).

### RETOUR À LA CASE DÉPART, SI…

Le délai de prescription peut être repris depuis le début s'il est interrompu pour l'une de ces raisons :

- Si une action en justice a été introduite contre vous (le débiteur). Alors, la prescription ne recommencera qu'à partir de la fin de l'action judiciaire.
- Si vous avez reconnu la dette de manière volontaire ou implicite. La prescription recommencera à courir dès le lendemain de la reconnaissance
- Si vous avez reçu une lettre de mise en demeure d'un huissier ou d'un avocat (Loi du 23 mai 2013).

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

**Programme de Prévention Urbaine**

*Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret*

**PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES**

***Mardi et jeudi de 9h à 12h***

***Sur rendez-vous, le reste de la semaine 02/204.05.42***

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON



Fatima et Ali font partie de la classe-passerelle de l'école n°14.

[ SCOLARITÉ ]

# Une passerelle vers l'intégration scolaire

**On la surnomme "la famille", elle joue le rôle de cocon familial pour une quinzaine d'élèves primo-arrivants de l'école communale n°14. Cette classe-passerelle, la seule dans le réseau communal schaerbeekois, permet à ces enfants d'apprendre le français en toute sérénité.**

### UNE PASSERELLE TEMPORAIRE

La classe-passerelle est mise en place dans le but d'améliorer l'intégration des élèves qui viennent d'arriver en Belgique et qui ne parlent pas français. Ces enfants arrivent de pays qui bénéficient de l'aide au développement et ont parfois connu la guerre.

Chapeauté par la Fédération Wallonie-Bruxelles, ce projet est ouvert à toutes les écoles de la Belgique francophone à condition de soumettre une candidature et de scolariser au minimum huit élèves primo-arrivants.

La classe-passerelle est toujours temporaire : un pied dans une classe selon l'âge et le niveau de l'enfant, l'autre dans la classe-passerelle. Le dispositif permet à l'enfant de suivre certains cours avec sa classe d'origine (la gymnastique, les cours de religion,…) tout en se focalisant sur l'apprentissage de la langue française au sein de la classe-passerelle. Au terme de son intégration scolaire, l'enfant réintègre à 100% sa classe d'origine.

### UNE SEULE À SCHAERBEEK… POUR L'INSTANT !

Il n'existe qu'une seule classe-passerelle dans le réseau communal schaerbeekois. Elle se trouve à deux pas de la Cage aux ours, à l'école n°14. Déjà, les écoles n°1 et 8 avaient lancé un projet similaire mais ont dû l'abandonner, faute d'élèves primo-arrivants en suffisance.

« *Au début de cette année scolaire, une quinzaine d'élèves primo-arrivants étaient scolarisés chez nous,* explique Laetitia Malisoux, la directrice de l'établissement. *Nous entrions dans les conditions et nous avons pu relancer la machine d'une classe-passerelle dans le réseau communal.* »

Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement communal, et Philippe Martin, inspecteur pédagogique de la commune, ont soutenu et suivi ce projet. « *Il était important pour nous que ces enfants puissent bénéficier d'un encadrement spécifique et ciblé. Nous remercions l'institutrice qui effectue un travail remarquable en faveur de leur intégration scolaire* », précise Michel De Herde.

### JAMILA, NASAN OU ANA

Ils s'appellent Jamila, Deondre, Marah, Nasan ou encore Ana. Ils ont entre 6 et 13 ans et sont originaires de Syrie, d'Albanie, d'Irak ou de Jamaïque. Ensemble, ils forment "la famille", la classe-passerelle coordonnée par l'institutrice Julie.

Le rôle de Julie n'est pas celui d'une maîtresse ordinaire. « *S'occuper d'une vingtaine d'élèves et du petit nouveau qui ne maîtrise pas le français, cela présente certaines difficultés*, insiste l'institutrice. *L'avantage de la classe-passerelle est que je peux m'occuper d'eux à temps plein.* »

Malgré leurs différences d'âge, les enfants ont tous le même niveau en français. Les activités de la classe tournent uniquement autour de l'apprentissage de la langue de Voltaire. « *On chante, on danse, on fait des jeux, …* », commence la petite Fatima, 11 ans. « *Et on travaille* », ajoute son frère Mohammad, âgé de 13 ans. Le sourire des deux enfants et de leurs camarades de classe ne trompe pas : ils sont ici dans un cocon douillet.

Deondre est originaire de Jamaïque. Anglophone, il a commencé son séjour en Belgique par l'enseignement néerlandophone avant d'arriver à l'école 14.





C'est avec précautions et hésitations que les participants se sont aventurés dans la Maison des Arts ainsi que dans les Halles de Schaerbeek, tout au long du week-end de la Foire Attraction.

# L'ART CONTEMPORAIN À LA PORTÉE DE TOUS

**Deux à trois fois par an, la Maison des Arts expose les travaux de plasticiens dont les œuvres entrent en résonnance avec les lieux. Mais, jamais auparavant, elle n'avait accueilli de dialogue artistique fondé, à la fois, sur le langage et sur le son. Une approche inédite pour le lieu, renforcée par l'aspect pour le moins insolite des travaux du Collectif *Void*.**

Deux plasticiens qui placent le "vide" (*Void*) au centre de leurs créations artistiques. Une exposition qui, au travers d'un subtil jeu de ping-pong entre le langage et le son, interpelle notre perception de la réalité. Rassurez-vous : si cela vous semble peu clair, tout sera mis en œuvre pour vous aider à mieux en comprendre le sens !

C'est même l'un des objectifs majeurs du Service Culture : sensibiliser le grand public à l'art contemporain. Et les signaux révélateurs de cette volonté ne manquent pas : ouverture progressive de la Maison des Arts à un public plus familial, ateliers créatifs pour enfants en lien avec les expositions et en présence des artistes, nouvelles collaborations avec le milieu associatif… Apporter un travail d'animation pour faciliter l'accès à l'œuvre et l'encourager. Renforcer la pédagogie autour des expositions en offrant des outils de compréhension de l'œuvre et de son intention. Sadik Köksal, Echevin de la Culture, le souligne : « *Autant d'initiatives qui portent déjà leurs fruits : on se souvient du succès remporté par la Foire Attraction à la Maison des Arts en février 2016, à suivre…* ».

# EXPOSITION

## LOREM IPSUM
### Par le collectif VOID – Arnaud Eeckhout et Mauro Vitturini

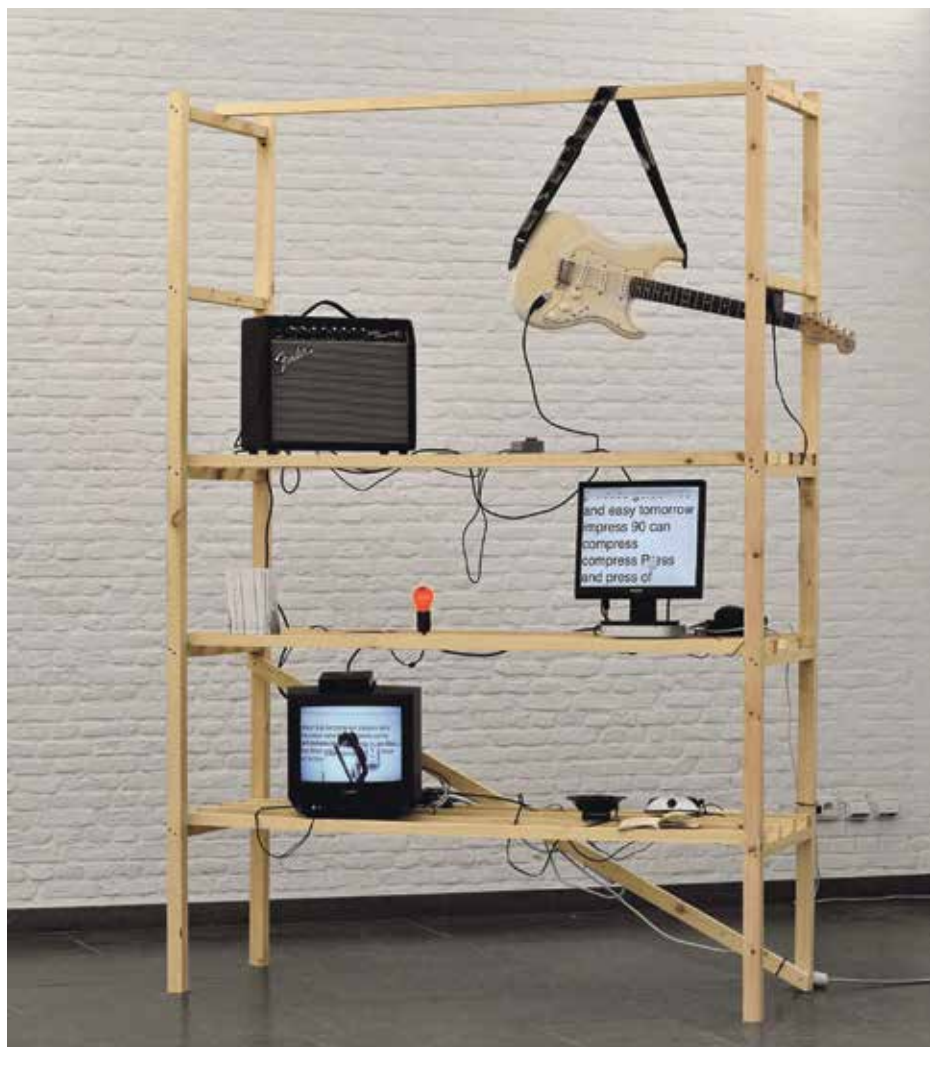
**Du 19/03 au 30/04/16**
**Vernissage vendredi 18/03 de 18h30 à 21h**
**Maison des Arts**

***Quand la question du son et du langage devient une œuvre d'art***

Ne vous fiez pas aux apparences ! Ce texte n'est pas un message, mais bien une image, ces mots sont des pixels et ces syllabes sont des bruits. Quand, dépouillé de ses objectifs de communication, le langage n'est plus qu'un ensemble de formes… Quand, au moyen d'algorithmes, le son et la parole deviennent "visibles"…

Ne cherchez donc pas non plus de message dans ce titre étrange ! Pour les non-initiés du monde du graphisme, les mots « Lorem Ipsum » sont du texte en faux latin utilisé dans le processus de mise en page et qui permet de se détacher du sens et du contenu des textes pour se focaliser sur la forme visuelle.
C'est ce qu'on retrouve dans le travail autour du son et du langage des deux jeunes plasticiens Arnaud Eeckhout et Mauro Vitturini qui exposent à la Maison des Arts. Pour la première fois, des artistes font dialoguer le son avec la Maison.
Un travail autour du langage en tant que vecteur de formes sonores et visuelles, indépendamment du sens et contenu des mots. Un travail qui questionne le son, l'onde sonore (ou la parole sonore) – dont il n'existe pas de forme visuelle ou de représentation.
Exemple avec le piano de la Maison des Arts : un moteur fait bouger les cordes du piano dont le son est transmis à un logiciel d'ordinateur lequel est relié à une imprimante. Le logiciel traduit les sons en mots.

*Quels mots ? A vous de le découvrir dans l'exposition.* »



SILENCE
CALME
PAISIBLE
TRANQUILLE
STOÏQUE
INSENSIBLE
NEUTRE
BANAL
INSIGNIFIANT
ACCESSOIRE
SUBALTERNE
SECOND
ADJOINT
ACOLYTE
AMI
FAMILIER
FRANC
ÉVIDENT
MANIFESTE
ÉCLATANT
FORT
TONITRUANT
BRUYANT
SONORE

Un stage sonore et graphique pour enfants de 7 à 12 ans est organisé à la Maison des Arts en lien avec l'exposition.
Du 04 au 08/04 – maximum 12 enfants
Infos et réservation :
✆ 02/240.34.99

**Infos**
Semaine : de 10h à 17h – Samedi : de 14h à 18h
Une plaquette sera éditée à l'occasion de l'exposition
Avec le soutien de la Fédération Wallonie- Bruxelles

Le supplément mensuel de
LA CULTURE FRANÇAISE de Schaerbeek
1030 CULTURE




# MUSIQUE

## SÉRGIO ET ODAIR ASSAD en concert à Schaerbeek, les noces d'or de deux guitares

**Le dimanche 20/03/16 à 17h**
**Hôtel communal de Schaerbeek**
**Place Colignon, 1**

***Sérgio et Odair Assad, un duo de guitare qui fête ses 50 ans d'existence. Et qui a changé l'histoire.***

*On les trouve aussi étroitement unis que les deux mains d'un pianiste*

Nés au Brésil, où ils vivent une enfance imprégnée de musique, Sérgio et Odair font l'apprentissage de la musique populaire avec leur père, mandoliniste amateur, qu'ils accompagnent dans le répertoire du *chôro* traditionnel. La connivence et les aptitudes exceptionnelles des deux enfants incitent Jorge Assad à chercher pour ses fils un enseignement approprié. Il le trouve à Rio de Janeiro auprès de Monina Tavora – guitariste et luthiste argentine, disciple d'Andrés Segovia – qui, pendant sept ans, forme les frères prodiges.
Encore enfants, Sérgio et Odair donnent leurs premiers concerts. Adolescents, ils font leurs débuts à New York, en 1969. Dix ans plus tard, ils figurent parmi les cinq lauréats sélectionnés par le *Conseil International de la Musique* pour participer au concert de la *Tribune internationale des jeunes interprètes* organisé à Bratislava avec le soutien de l'UNESCO.

Sérgio et Odair Assad sont à l'origine d'un répertoire étendu où se côtoient transcriptions personnelles, dédicaces prestigieuses et compositions de Sérgio. Entre la réalisation de la bande sonore d'un film japonais et l'enregistrement d'un trio avec Yo-Yo Ma, les deux frères visitent le clavecin de Rameau et la *Rhapsody in Blue* de Gershwin. La diversité de leurs expériences musicales trouve un écho fidèle et attentif dans l'importante discographie que leur consacrent les labels Nonesuch, Sony et GHA Records.

Astor Piazzolla fait la connaissance des frères Assad chez des amis communs, à Paris, en 1983. Il leur dédie la célèbre *Tango Suite* qui figure désormais au répertoire de la plupart des duos de guitares du monde entier. Créée à Liège en présence d'Astor Piazzolla, cette *Tango Suite* fait partie du premier enregistrement de Sérgio et Odair Assad pour le label Nonesuch, en 1985. Seize ans plus tard, ils en gravent une nouvelle version à l'occasion d'un album Nonesuch entièrement consacré à Piazzolla qui obtient le *Grammy du Best Tango Album*.

En 2015, année de la commémoration de leurs 50 ans de carrière en duo, la *Guitar Foundation of America* décerne à Sérgio et Odair Assad le *Prix de la réalisation artistique*, « *en hommage à leur contribution monumentale au développement de la guitare classique* ».

« *Les Frères Assad apportent à tout ce qu'ils jouent une singulière combinaison d'influences, ils sont uniques dans le contrôle total et apparemment sans effort de leurs instruments, on les trouve aussi étroitement unis que les deux mains d'un pianiste* », pouvait-on lire dans la revue anglaise **Gramophone** dès les débuts européens du duo tandis que le magazine français **Diapason** prédisait, à la même époque, que « *leur travail acharné et leur imagination sans limites font de Sérgio et Odair Assad des chefs de file dans l'univers de la guitare, leur duo est un véritable phénomène que le temps et le mûrissement feront rentrer dans l'histoire* », voilà qui est fait.

**Infos**
Tout Public
PAF : 25€/18€ (membres AMAS, étudiants, demandeurs d'emploi, professeurs de musique, élèves des Académies de musique et séniors). Gratuit >12 ans
Réservation indispensable au
02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.1030culture.be

# JEUNESSE / FAMILLES

## CONTE 'S' DE RÊVES

**Le mardi 22/03/16 à 10h**
**Bibliothèque Mille et une pages**




Venez écouter, vivre des lectures d'albums en famille lors d'une animation conviviale assurée par le groupe de femmes "Conte 'S' de rêves" du CEDAS asbl, encadrée par une formatrice de "L'Arbre à sonnette". Profitez de votre passage à la bibliothèque pour inscrire votre enfant et emprunter des livres !

**Infos**
De 0 à 2 ans
Entrée libre et gratuite
Organisateur : Bibliothèque Mille et une pages
02/240.32.80
www.mabiblio.be

## BÉBÉ, BAMBIN SOURD BOUQUINENT

**Le dimanche 03/04/16 à 10h30 ou 11h15**
**Bibliothèque Sésame**

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits, venez écouter, regarder les histoires racontées et signées…
Cette année, un tirage au sort par séance = une surprise à gagner !

**Infos**
Sur réservation uniquement par téléphone ou via le blog des bibliothèques (activité : Bébé bouquine).
Inscription valable pour une seule séance.
De 0 à 4 ans
Entrée libre
Organisateur : Bibliothèque Sésame
02/240.43.70
www.mabiblio.be





## STAGE DE MUSIQUE À PÂQUES

**Du lundi 04/04 au vendredi 08/04/16**
**Bibliothèque Sésame**

***Votre enfant est très attiré par la musique, et vous aimeriez profiter du congé de printemps pour lui faire découvrir cet univers ?***

Au programme : découverte des instruments de musique, des compositeurs, chansons et contes musicaux, approche du rythme à travers des danses et des jeux de percussions, fabrication d'instruments,…

**Infos**
Horaires : 9h -16h
(garderie de 8h30 à 9h et de 16h à 17h)
Enfants de 3 à 6 ans
PAF : 120€ pour 5 jours complets
65€ pour 5 demi-journées
Organisateur : Musicart
0485/67.22.47
information.musicart@gmail.com

# CINÉMA

## « MUCH LOVED » de Nabil Ayouch

**Le vendredi 25/03/16 à 20h – Centre culturel**

***La projection a lieu dans le cadre du festival « À Films Ouverts », un festival associatif du film contre le racisme et pour l'interculturalité. Elle sera suivie d'une rencontre avec Daniel Bonvoisin (média animation) sur le thème : « La condition féminine unit-elle les cultures ? »***

MEDIA animations
communication & éducation

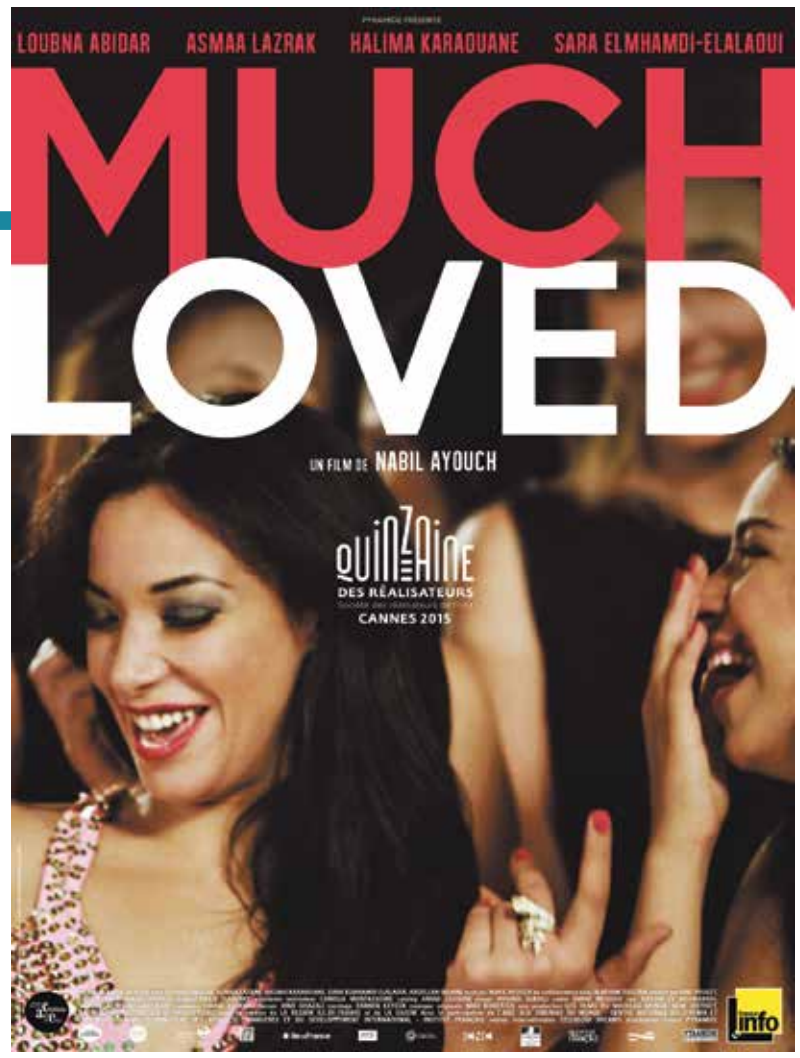
**Synopsis** : Marrakech, aujourd'hui. Noha, Randa, Soukaina et Hlima vivent d'amours tarifées. Ce sont des prostituées, des objets de désir. Vivantes et complices, dignes et émancipées, elles surmontent au quotidien la violence d'une société qui les utilise tout en les condamnant. (France/Maroc, 2015,1h44)

« *Cette chronique n'a pourtant rien de scandaleux, et encore moins d'obscène : Ayouch traque l'humanité en chaque personnage (y compris masculin), qu'il confronte à ses peurs et ses contradictions. Tour à tour solaire et sombre, spontané et "joué", "Much Loved" fait d'Ayouch un émule d'Abdellatif Kechiche qui place les acteurs au cœur de son dispositif de mise en scène.* »
Christophe Narbonne, *Première*

« *C'est la chronique crue et bigarrée d'une vie de paillettes et de violence. Un monde dur et solidaire qui, au-delà de tout moralisme, offre un concentré d'humanité vibrante. Difficile de rester indifférent.* »
Vincent Ostria, *L'Humanité*

**Infos**
Entrée : 3€
02/245.27.25
info@culture1030.be
www.culture1030.be
Réservation souhaitée

À FILMS OUVERTS






# ACTU

**Un labyrinthe, un minotaure, un fil d'Ariane, des portes dérobées et des voies sans issue… Complicités réussies pour l'édition 2016 de la Foire Attraction.**

***Des centaines de familles sont venues se perdre dans le Labyrinthe qui avait pris possession des Halles et de la Maison des Arts le week-end des 19-21 février.***



Dès l'entrée, la surprise est au rendez-vous. On accédait aux Halles non pas par la rue Royale Ste-Marie mais par une porte cachée dans le jardin de la Maison des Arts, derrière le petit Estaminet. Pas de plan pour vous aider. Les visiteurs – petits et grands – allaient expérimenter une découverte insolite, ludique et poétique. Maintenant perdons-nous…

Il s'agissait de retrouver son chemin dans une installation mouvante qui avait envahi l'ensemble des **Halles** (pour les plus grands à partir de 8 ans) et, pour la première fois, la **Maison des Arts (**pour les enfants dès 4 ans).

Dans la Maison, au fil des pièces, les complices « Made in Kit » avaient imaginé un parcours sensoriel et ludique ponctué d'ateliers, de douces surprises et de contes. Et si Thomas avait un petit peu peur dans la cave en suivant le fil d'Ariane les yeux bandés, il découvrait, par après, un labyrinthe joyeux sous les grands lustres des salons.
Dans les Halles, les plus grands étaient accueillis par d'étranges personnages aux casques d'argent. Au fil des portes, des armoires à traverser et des passerelles à franchir, de nouveaux univers apparaissaient. Les plantes avaient envahi les lieux, des châteaux de sable pris possession de la grande nef, les miroirs invitaient à s'égarer dans le noir, les bruissements, l'étonnement. La Foire Attraction fut cette année, un immense puzzle labyrinthique d'univers coexistants, un parcours déjanté plus poétique et sensoriel que vraiment inquiétant.

La Foire Attraction est une production des Halles organisée avec les complicités de la Maison des Arts, des Bibliothèques de Schaerbeek, de l'Union Belge de Spéléologie, de Made in Kit et de L'Estaminet.



Le supplément mensuel de
LA CULTURE FRANÇAISE de Schaerbeek

1030 CULTURE

# VARIA

## LIBRE-PARCOURS : « A SCHAERBEEK, DÉCOUVREZ LES TRAINS D'HIER, D'AUJOURD'HUI ET DE DEMAIN »

**Le mardi 12/04/16 de 10h à 16h**

© SNCB/M-F. Plissart




### 10h00-11h30 : Train World

***Nous commencerons notre journée par une visite guidée du très beau musée « Train World » situé dans la gare de Schaerbeek.***

Vous pourrez y voyager à travers l'histoire des chemins de fer et vous laisser séduire par la richesse du monde ferroviaire belge. Vous pourrez y contempler de magnifiques locomotives à vapeur et une étonnante collection de pièces historiques. Tout cela dans une scénographie élaborée par François Schuiten.

### 11h45-12h30



© Paula Bouffioux

***Ensuite, rendez-vous à la bibliothèque Sésame au Boulevard Lambermont.***

Vous pourrez y découvrir le travail de la photographe Paula Bouffioux. Elle livre son regard sur « Ferro Schaerbeek-Rail », un club dont les membres, passionnés de trains miniatures, se retrouvaient jusqu'en 2012 dans le grenier de la gare de Schaerbeek autour d'un circuit en triple réseau. Dès 2005, la photographe s'y est faufilée pour capturer les petits trains, le décor et l'atmosphère, à la fois conviviale et concentrée.

### 12h45-14h15

Déjeuner à l'Estaminet de la Maison des Arts de Schaerbeek (147, chaussée de Haecht)

### 14h15-15h45

***Nous terminerons par l'exposition « Histoire de trains à Schaerbeek » au Fonds local de la Maison des Arts.***

Notre guide nous expliquera l'évolution des gares à Schaerbeek et son impact sur l'urbanisation. Un focus sera mis sur la guerre 1940-1945. Les cartes postales anciennes, tableaux de la collection artistique communale, interviews et extraits de journaux illustrent cette évolution.

**Infos**
Prix : 16€/14€ (membres AMAS, Schaerbeekois, demandeurs d'emploi, étudiants, enfants)
Un verre sera offert lors de la visite à la bibliothèque Sésame.
Le prix ne comprend pas la petite restauration ni les boissons à l'Estaminet de la Maison des Arts.
Rendez-vous : 9h45 à l'intérieur de l'entrée de la gare de Schaerbeek
Place Princesse Elisabeth, 5 à 1030 Schaerbeek
Réservation obligatoire au
✆ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be



© Collection du Fonds Local

*Peut-être l'aviez vous déjà remarqué au fil des pages précédentes ?*

## UN NOUVEAU LOOK pour votre Supplément Culture mensuel !

***Le graphisme de votre Supplément a été entièrement remanié, tant au niveau de la mise en page que du contenu !***




Plus rythmée et plus aérée, cette nouvelle mouture vise aussi à renforcer l'efficacité et la cohérence de notre communication…

- un logo « 1030 Culture » aux couleurs vivantes et qui ne changera plus chaque mois ;
- un format épuré par la suppression des contours latéraux, libérant ainsi plus de place pour les illustrations ;
- des événements regroupés par DISCIPLINES (et non plus par lieux) révélées sous une forme moins «agressive» (suppression des bordures hachurées) ;
- pour chaque article, des titres mieux mis en évidence (soulignement), suivis d'une nouvelle bannière « date, heure et lieu »
- un pavé « infos » dont la nomenclature privilégie, dans l'ordre, les informations nécessaires aux lecteurs intéressés. Une présentation désormais uniforme pour tous les services.

## CONTACTS

### ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

**Sadik Köksal, Echevin**
Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

### SERVICE CULTURE

**Maison des Arts**
Chaussée de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek
✆ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be

**Bibliothèques**

**Sésame Bibliothèque Interactive**
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200 - 1030 Schaerbeek
✆ 02/240.43.70

**Thomas Owen**
Avenue de Roodebeek, 111 - 1030 Schaerbeek
✆ 02/735.73.56

**Mille et Une Pages**
Place de la Reine, 1 - 1030 Schaerbeek
✆ 02/240.32.80
**www.mabiblio.be**

**Centre Culturel de Schaerbeek**
Rue de Locht, 91-93 - 1030 Schaerbeek
✆ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

1030 CULTUUR



« Tout Va Bien » bijt de spits af van Schaarbeek Laat 2016, met opnieuw drie voorstellingen op onverwachte plekken.
© Anton Coene

# GENIETEN VAN DE LENTE!

**Eindelijk zijn ze daar, de lenteprimeurs. En dan bedoel ik niet de asperges of de bloemkolen, in Schaarbeek hebben we nóg iets beters.**

Tijdens het SPRING1030 familieweekend van De Kriekelaar kan u het zelf ontdekken en uw keuze maken tussen het aanbod van verschillende culturele initiatieven in onze gemeente. Ook Schaarbeek Laat (1e editie 27/04, cultuur op bijzondere locaties) en Salon Cuisson (culinair festival, 16/04, met misschien wel wat asperges en een bloemkool) komen er weer aan. Iets om naar uit te kijken, onder een pril lentezonnetje met een boek van Proust erbij.

**Adelheid Byttebier**, *Schepen van Nederlandse Cultuur*

# PROFITONS DU PRINTEMPS !

**Le printemps arrive enfin à nos portes et amène dans son sillage moult primeurs. Détrompez-vous, je ne me réjouis pas de l'arrivée des asperges ou du chou-fleur, car à Schaerbeek, nous avons bien mieux.**

Vous aurez l'occasion de le découvrir par vous-même lors du week-end familles SPRING1030 organisé par De Kriekelaar et de faire votre choix parmi les différentes initiatives culturelles de notre commune. Notre festival des arts Schaarbeek Laat (1ère édition 27/04, de la culture dans des endroits particuliers) signe lui aussi son grand retour, tout comme le Salon Cuisson (un festival culinaire, 16/04, qui mettra – qui sait – les asperges et le chou-fleur à l'honneur). Il n'y a plus qu'à attendre patiemment ces événements sous un soleil printanier qui pointe le bout de son nez, un livre de Proust à la main.

**Adelheid Byttebier**, *Echevine de la Culture néerlandaise*

## SPRING 1030: een speels festival voor klein en groot

### 08-09-10/04/16

***Voel je het al? De lente lonkt! We gooien onze deuren open, voelen de warmte van een aarzelende zon en gaan op stap. Zeker tijdens het laatste weekend van de paasvakantie, want dan is er SPRING 1030: drie dagen familiefeest in Schaarbeek.***

Dertig sociale en culturele organisaties maakten samen een programma voor families met kinderen tussen 0 en 14 jaar. Op vrijdag 8, zaterdag 9 en zondag 10 april kunnen jong en oud genieten van een kunsteducatief aanbod met voorstellingen, workshops en allerhande activiteiten op verschillende locaties in Schaarbeek. Kom met je picknickmandje naar De Kriekelaar, wij vullen het met verrassingen en dan kan jij op ontdekking in Schaarbeek. Die drie dagen is De Kriekelaar ook doorlopend open. Je kan er terecht voor een drankje en een hapje, evenals voor voorstellingen, workshops en animatie door de DaDa kinderwerking. Ideaal om even te komen uitrusten terwijl je kinderen het beste van zichzelf blijven geven.
SPRING 1030 is een meertalig festival. Iedereen is welkom. De voertaal staat ter info aangegeven bij elke activiteit in de folder en op de website.
SPRING 1030 is eveneens een inclusief festival. Kinderen met een beperking kunnen deelnemen aan heel wat activiteiten. Rolstoeltoegankelijkheid staat aangegeven.
Je komt best te voet of met de fiets. Je kan zelf je route uitstippelen op de kaart van Schaarbeek. Het vertrekpunt is steeds De Kriekelaar, daar krijg je de nodige info.




**Tickets en info:**
Reserveren kan via
www.spring1030.com
of het onthaal van De Kriekelaar
Gallaitstraat 86, Schaarbeek
02/245 75 22
@ dekriekelaar@vgc.be
Veel activiteiten zijn gratis, reservatie is wel vaak verplicht.
Meer info in de folder en op de website.

## SCHAARBEEK LAAT

### 27/04 – 17/05 – 21/06/16

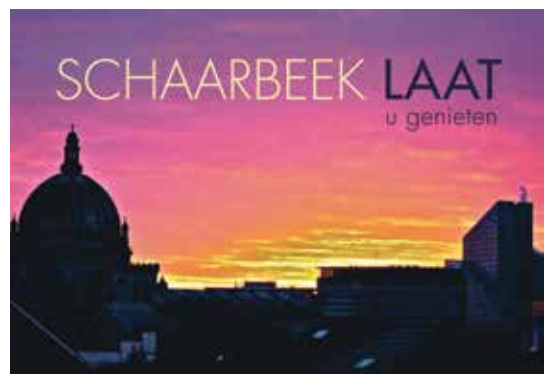
***Schaarbeek Laat u opnieuw genieten van prachtige producties op bijzondere locaties die de moeite waard zijn om te ontdekken.***

De 4de editie van dit festival wordt op gang getrokken door **Tout Va Bien** op **woensdag 27 april** in *Les Ecuries van de tram*. Zanger Jan Wouter van Gestel werd opgemerkt door Stubru toen hij het, met behulp van zijn piano en stem die door vlees en bloed snijdt, schopte tot 'De Nieuwe Lichting 2013'. Na een passage op Rock Werchter zetten ze nu Les Ecuries in vuur en vlam. Theatergroep Cie Frieda speelt op 17 mei 'Wereld, einde van een' op een buitenlocatie en comedian Jeroen Leenders sluit op 21 juni in stijl af op de 12de verdieping van de Zenitbuilding. Het fantastische zicht over Schaarbeek krijgt u er gratis bij.

Reserveren is noodzakelijk, het aantal plaatsen is beperkt. Voor één avondje betaalt u 11 euro; u kan ze alledrie bijwonen voor slechts 28 euro.

**Meer info?**
www.1030cultuur.be
02/240 34 34

Schaarbeek Laat wordt georganiseerd door de Dienst Nederlandse Cultuur, GC De Kriekelaar en de Bibliotheek van Schaarbeek.




## BOEKENBOUDOIR+

### Op zoek naar Marcel Proust

**› 7 boeken › 2.400 pagina's**
**› 1.500.000 woorden › 9.609.000 karakters**

Is Proust in de 21ste eeuw nog leesbaar? Het Boekenboudoir+ wil het graag uitproberen en leest de volledige cyclus. We starten op maandag 25 april 2016 om 19u met een info-avond over de schrijver Proust, en de romancyclus 'A la recherche du temps perdu'. Marcellist of Proustien, aan u de keuze: we kaderen Marcel Proust als mens en als schrijver. Vergeet het madeleintje, en ontdek waarom u dit boek absoluut moet lezen.




**Interesse?**
Stuur ons een mailtje of bel ons:
Bibliotheek Schaarbeek, Lambermontlaan 224
02/245 32 90.
Reserveren is verplicht, dat kan ook via mail:
@ schaarbeek@bibliotheek.be.

## CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

**Vifquinstraat 2**
**nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be**
**02/240 34 34**

**Nederlandstalige Bibliotheek**
Lambermontlaan 220
schaarbeek@bibliotheek.be
02/245 32 90

www.1030cultuur.be
www.schaarbeek.bibliotheek.be

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

[ STATIONNEMENT ]

# Carton jaune pour les automobilistes !

**Se mettre en double file pour déposer son enfant à l'école ou réaliser une course rapide, c'est mettre en danger tous les autres usagers. Les Gardiens de la Paix ont concentré leur énergie du 15 au 28 février à sensibiliser les automobilistes inciviques via l'action carton jaune.**



*« Carton jaune = avertissement »*

Depuis le lancement de la page Facebook, nombreux Schaerbeekois ont partagé leur ras-le-bol quant au stationnement incivique de nombreux automobilistes. Et à raison ! « *Même s'il n'est pas aisé de trouver une place de stationnement rapidement, cela ne peut se faire au détriment des autres usagers, mais dans le respect et en préservant la sécurité de tous* », commente Bertrand Dhuyvetter, Fonctionnaire de Prévention Urbaine de Schaerbeek*.

## D'ABORD SENSIBILISER

Les Gardiens de la Paix de Schaerbeek ont mené en février une action contre le stationnement gênant ou dangereux sur la voie publique. Comment? En sillonnant la commune, ils ont entamé le dialogue avec les automobilistes inciviques (véhicules stationnés ou arrêtés en double file, sur un passage piéton, sur le trottoir ou sur une piste cyclable). En cas d'absence du conducteur, ils ont apposé un carton jaune d'avertissement sur le pare-brise pour marquer l'infraction.



## LE TROTTOIR N'EST PAS UNE ZONE DE STATIONNEMENT

Les premiers résultats sont alarmants. Près de 49 % des cartons jaunes concernent le stationnement sur le trottoir, mettant en danger les piétons. Pensez donc aux personnes avec des poussettes, des enfants, aux personnes âgées ou encore aux personnes à mobilité réduite qui doivent se placer sur la chaussée pour contourner la voiture ! 42,5 % concernent quant à eux, le stationnement en double file.

Du 22 au 28 février, des Gardiens de la Paix constatateurs ont donc dressé des constats relatifs aux infractions à l'article 44 du RGP (Règlement Général de Police), qui interdit d'entraver la progression des piétons, cyclistes et véhicules.

L'action sera répétée tout au long de l'année. Un conducteur averti en vaut deux !

* Le Programme de Prévention Urbaine (PPU) a pour objectif de rendre la vie des Schaerbeekois plus agréable, plus sûre et plus conviviale en luttant contre l'insécurité, le sentiment d'insécurité et l'exclusion sociale. Les Gardiens de la Paix font partie du PPU.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

## Vivre ensemble et « faire » Bruxelles ensemble !

Plusieurs communes bruxelloises ont été fortement ébranlées dans leur identité par l'implication de certains de leurs citoyens à la mouvance terroriste. Un très petit nombre de gens impliqués, mais des répercussions énormes, encore augmentées par le caractère stigmatisant pour les habitants de la réponse exclusivement sécuritaire de l'état fédéral.

A Schaerbeek, chacun à sa manière a pris conscience de la nécessité de protéger le « vivre ensemble », même si, trop souvent il se résume à un fragile « vivre côte à côte ».

Les socialistes bruxellois pensent qu'il faut être ambitieux et questionner sérieusement notre modèle de société urbaine. Réfléchir et construire plutôt que réagir dans l'urgence, en surfant sur les peurs et les émotions.

Bruxelles est une « ville-monde ». Des citoyens de plus de 181 nationalités différentes s'y côtoient. La majorité de la population bruxelloise a des racines étrangères. La richesse produite est insuffisamment redistribuée. Les inégalités socio-économiques nourrissent des sentiments de relégation et de discrimination qui attisent des tensions identitaires. Comment faire de cette extraordinaire diversité un atout pour construire une société où chacun ait sa place, une société partagée, une véritable identité régionale bruxelloise commune ?

Comment « faire » Bruxelles, ensemble ?

Cette réflexion, les socialistes ne la mènent pas seuls en chambre. Un colloque associant bon nombre de chercheurs et d'acteurs de terrains progressistes et des réunions thématiques seront organisés.

Toutes les infos sur **www.psbruxelles.be**

Des recommandations naîtront de ces réflexions. Les socialistes schaerbeekois inscriront leur action de terrain et leurs débats dans cette dynamique. Vous serez informés, conviés et concernés.

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

## Le Collège force les schaerbeekois à tourner en rond : il faut réouvrir le carrefour de la rue D'Anethan à la Cage aux Ours!

Depuis de nombreux mois, la rue D'Anethan est obstruée volontairement par des blocs de béton au débouché de la Cage aux Ours; résultat les véhicules, poids lourds compris sont obligés de passer sur un trottoir aménagé à grands frais par la commune et d'emprunter la rue Portaels, les obligeant ainsi à retourner vers le Boulevard Lambermont!



Non seulement le trottoir est en piteux état, mais nombreux sont ceux qui effectuent une marche arrière pour pouvoir emprunter la cage aux ours! Dangereux pour les piétons du quartier et les nombreux enfants qui viennent de l'école 14 ou de cardinal mercier!
Que le collège veuille dissuader les véhicules de transit de quitter le boulevard Lambermont à hauteur de la rue Navez, on peut le comprendre, mais comme le ministre Smet ne fait rien pour empêcher le flot des voitures de transit d'emprunter la rue Navez, faut-il pour autant interdire aux schaerbeekois de circuler dans leur quartier ?
Le groupe MR demande donc au Collège d'enlever immédiatement les blocs de béton qui obstruent le carrefour D'Anethan/cage aux ours et de faire pression sur le ministre Smet pour qu'il prenne des mesures efficaces pour diminuer la circulation de transit au départ du bd Lambermont!
Quand il y a une fuite d'eau au 1er étage, cela ne sert à rien de couper l'eau à ce niveau, il faut fermer l'eau à la cave, sinon on inonde toute la maison!

**Georges Verzin**, *chef de groupe*
**Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beauffort**
*conseillers communaux*

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

## Encadrement des loyers : continuons à faire bouger les lignes

Sarah dépense plus de la moitié de son salaire pour son appartement 1 chambre à Schaerbeek, soit environ 750€. Elle n'est pas la seule. C'est pour cela que le PTB défend l'encadrement des loyers.

L'idée est simple : instaurer une grille des loyers qui les plafonne selon des critères objectifs (qualité du logement, nombre de chambres,…). Une solution concrète qui pourrait changer la vie de beaucoup de Bruxellois.

Mais les députés de la majorité bruxelloise (PS, cdH, Défi, Spa, CD&V et Open-Vld) utilisent toutes les manoeuvres pour éviter de discuter la proposition du PTB. Du coup, nous avons appelé les Bruxellois à assister au débat au Parlement. La dernière fois, une quarantaine de personnes étaient là. C'est tellement important de venir glisser son nez pour voir ce que les élus ont à dire en dehors des campagnes électorales !

Confrontés à la présence des citoyens, les députés du PS et du cdH n'ont pas pu supprimer le point aussi facilement qu'ils l'auraient voulu. Ils l'ont juste postposé.

Continuons à faire bouger les lignes. Pour défendre un droit au logement pour tous, rendez-vous le jeudi 10 mars à 14h30 devant le Parlement bruxellois pour assister à la prochaine Commission Logement. Et en attendant, vous pouvez signer la pétition du PTB pour faire baisser les loyers à Bruxelles sur bruxelles.ptb.be/petition-loyers-bruxelles

**Mathilde El Bakri**
*Députée bruxelloise PTB*



[ PARKEREN ]

# Gele kaart voor de automobilisten!

**Wie dubbel parkeert om de kinderen aan de school af te zetten of snel een boodschap te doen, brengt de andere weggebruikers in gevaar. De Gemeenschapswachten staken tussen 15 en 28 februari hun energie in het bewustmaken van incivieke automobilisten via de gele kaart.**





Sinds de lancering van de Facebookpagina hebben tal van Schaarbekenaren hun ongenoegen gedeeld over deze incivieke praktijken van veel automobilisten. En terecht! "*Al is het niet altijd makkelijk snel een parkeerplaats te vinden, men mag geen andere weggebruikers in gevaar brengen en moet altijd oog hebben voor de veiligheid van allen*", aldus Bertrand Dhuyvetter, preventieambtenaar van Schaarbeek*.

## EERST BEWUSTMAKEN

In februari hielden de Gemeenschapswachten een actie tegen hinderlijk of gevaarlijk parkeren op de openbare weg. Hoe deden ze dat? Ze spraken overal in onze gemeente incivieke automobilisten aan (dubbelparkeerders en automobilisten die op het zebrapad, het voetpad of het fietspad parkeerden). Bij afwezigheid van de bestuurder staken ze bij wijze van verwittiging een gele kaart onder de ruitenwisser om de bestuurder te wijzen op de inbreuk.

## HET VOETPAD IS GEEN PARKEERSTROOK

De eerste resultaten zijn verontrustend. Bijna 49 % van de gele kaarten betreft het parkeren op een voetpad, waardoor voetgangers in gevaar worden gebracht. Denk maar aan mensen met een kinder- of een boodschappenwagen, kinderen, ouderen of mensen met een mobiliteitshandicap, die zich op de weg moeten begeven om het geparkeerde voertuig te passeren! 42,5 % van de kaarten betreft dubbelparkeerders.

Tussen 22 en 28 februari stelden de Gemeenschapswachten dus inbreuken vast op artikel 44 van het politiereglement, dat bepaalt dat het verboden is de doorgang te belemmeren voor voetgangers, fietsers en voertuigen.

> *« Gele kaart = verwittiging »*

Deze actie wordt nog het hele jaar verdergezet. Een verwittigd bestuurder is er twee waard!

* Het Stedelijk Preventieprogramma (SPP) heeft tot doel het leven van de Schaarbeekenaren aangenamer, veiliger en prettiger maken door onveiligheid, onveiligheidsgevoel en sociale uitsluiting te bestrijden. De gemeenschapswachten maken deel uit van het SPP.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

## Schaarbeek = mediastad?

Krijgt Schaarbeek één van de grootste mediapolen in Europa, met een concentratie van scholen, mediabedrijven, openbare nieuwszenders, filmzalen en het gelauwerde Belgische filmarchief Cinematek op één site? De projecten voor een nieuwe, bruisende stadswijk op de Reyerssite bieden een enorm potentieel voor de toekomst van Schaarbeek.

In de plaats van het oude omroepgebouw komen twee nieuwe gebouwen. Deze zullen compacter, gezonder en efficiënter zijn en voldoen aan hedendaagse energieprestaties en noden van een modern mediabedrijf. Het geheel moet een cultuur- en ontmoetingscentrum worden, aangevuld met een overdekt publiek doorloopplein, geschikt voor concerten, en een park. Er komen ook woningen en winkels. Het definitieve ontwerp moet klaar zijn tegen oktober 2016 en in de loop van 2018 starten de werken.

Zonder meer een prikkelend project, al blijven er nog heel wat vragen, onder andere over de financiering, maar ook over de grootte van het publieke park en de inspraak voor omwonenden. Wij willen er als groenen op toezien dat er echte inspraak is en dat er degelijke antwoorden komen op alle vragen. Zo kan dit inderdaad een nieuw internationaal Schaarbeeks uithangbord worden!

## Schaarbeek = LA cité des médias?

Schaerbeek accueillera-t-elle l'un des plus grands pôles médias en Europe en concentrant sur un même site des écoles, des entreprises du secteur, des chaînes d'information publiques, des salles de cinéma et la Cinémathèque? Les projets de créer tel quartier foisonnant d'activités sur le site Reyers offrent un potentiel énorme pour le futur de notre commune.

Des projets enthousiasmants mais beaucoup de questions restent ouvertes. Nous veillerons à ce que ces projets se déroulent en bonne concertation avec les riverains afin que ce site puisse devenir pour Schaerbeek un véritable étendard international.

**www.ecolo1030.be & www.groenschaarbeek.be**

GROEN SCHAARBEEK — ecolo Locale de Schaerbeek

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

## Pour un *Mobility Shift* à Bruxelles !

Toute crise porte en elle des opportunités pour créer, construire ou innover. La crise de la mobilité que vit aujourd'hui la région bruxelloise doit être l'occasion d'innover sans se contenter de remettre au goût du jour les vieilles recettes des années 50.

Il y a 2 ans, le discours majoritaire considérait le viaduc Reyers comme une absolue nécessité en termes de mobilité. Aujourd'hui, le viaduc est par terre, les travaux pour réaménager ces espaces en boulevard urbain doivent rester une priorité régionale et les riverains ont regagné en luminosité et qualité de vie.

Tous nos tunnels sont-ils indispensables ? Ne portent-ils pas en eux les maux bruxellois que sont les embouteillages et la mauvaise qualité de l'air ? Doivent-ils être rénovés tels quels ou réaménagés en y laissant une place pour d'autres modes de transport doux (comme à Lyon) ?

Le cdH propose plusieurs pistes d'action pour transformer la mobilité bruxelloise :

- accélération de la construction de parkings de persuasion aux abords de Bruxelles ;
- achèvement rapide du RER ;
- réservation d'une bande de circulation pour le covoiturage sur les axes pénétrant Bruxelles ;
- revoir le régime des voitures de société et créer d'autres avantages concurrents comme le *proxijob* : une intervention dans le loyer ou le crédit d'une habitation proche du lieu du travail ;
- assurer un plus grand déploiement des autos partagées ;
- avancement rapide du metro Schaerbeek-Uccle ;
- finalisation du réseau cyclable.

Si, à court terme, des solutions doivent être trouvées pour fluidifier les parcours et ne pas porter atteinte au tissu économique bruxellois, les actions de moyen et long terme doivent absolument porter en elles les germes d'un véritable Mobility Shift transférant la majeure partie des déplacements en ville de la voiture aux autres modes de transports !

**Cédric Mahieu**
*Président du cdH de Schaerbeek*

**www.lecdh1030.be**

cdh centre démocrate humaniste

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

## Neptunium. Le chaud et le... très froid.

La magnifique piscine du Neptunium est un fleuron de notre patrimoine mais aussi de notre politique des sports et des loisirs. Plus de 130.000 entrées chaque année ! La Liste du Bourgmestre s'en réjouit. C'est donc aussi l'un de nos points d'attention puisque notre Neptunium accueille des sportifs, grands ou petits, des clubs, des habitants désireux de s'y détendre ou de s'y amuser et bien entendu aussi toutes les écoles schaerbeekoises qui y envoient leurs élèves. Voilà pourquoi nous sommes particulièrement heureux et fiers lorsque, pour la troisième fois en 4 ans, les rapports des experts régionaux affirment que l'eau du Neptunium est l'eau la plus propre des piscines de la Région. Beau bulletin.

Mais voilà pourquoi aussi nous regrettons que la rénovation de ce joyau prenne autant de temps. Depuis plus de 10 ans, nous travaillons d'arrache-pied avec les différents services et avec la Région pour que cette rénovation se fasse et profite bien entendu des subsides régionaux et de Beliris. Et depuis une grosse année maintenant, les choses étaient convenues, les plans réalisés, les dates fixées. Nous avions fait le nécessaire au niveau budgétaire, nous avions prévenus les écoles et les nageurs qu'à partir du mois de mai, les travaux commenceraient et dureraient un an. Nous avons mis fin aux contrats avec le personnel que nous avons dû remercier. Et parfois avec des gens qui travaillaient avec nous depuis plus de 20 ans ! La Liste du Bourgmestre est donc abasourdie d'apprendre par Beliris que leur bureau d'étude a pris du retard. Conclusion : les travaux sont reportés d'un an. Cela fait preuve d'un manque de professionnalisme criant mais cela est surtout insultant pour les Schaerbeekois, pour les écoles de Schaerbeek et pour le personnel du Neptunium. A l'heure où nous écrivons ces lignes, la Liste du Bourgmestre tente de trouver des solutions car nous ne voulons pas que les Schaerbeekois soient punis.

Liste Bourgmestre

[ TRAVAUX PUBLICS ]

# Les nouvelles technologies au secours des œuvres du passé

**Le Mât de Lalaing, œuvre du sculpteur Jacques de Lalaing, avait besoin d'un coup de jeune. Grâce aux nouvelles technologies, la sculpture va retrouver son lustre d'antan.**

Sculpté il y a plus d'un siècle, le Mât de Lalaing ne résistait plus à l'épreuve du temps. Les matériaux de l'époque, utilisés lors de sa restauration à l'identique en 1999 et en 2013, ont atteint leur limite. L'été dernier, la fixation des feuilles le long du mât n'était plus satisfaisante.

### L'ANCIEN ET LE MODERNE SE CÔTOIENT

La sculpture a été réalisée en 1913 pour célébrer la fée électricité, à l'occasion de l'exposition universelle de Gand. Depuis, les techniques et les matériaux ont fortement évolué. Différents tests en laboratoire ont abouti à une solution moderne. Planté au croisement des avenues Deschanel, Voltaire, Azalée et Louis Bertrand, le mât pourra bientôt bénéficier de ces nouvelles technologies. Des tiges de fibre de verre et des œillets en plastique renforceront les vieilles fixations des feuilles de la couronne.

« *C'est un dossier passionnant où des matériaux dernier cri et des techniques du début du 20e siècle se côtoient. Et ce mix entre modernité et tradition permet aux Schaerbeekois de profiter d'une œuvre magnifique qui apporte un réel plus au patrimoine de la commune* », se réjouit Vincent Vanhalewyn, Echevin des Travaux publics.

Les feuilles du mât de Lalaing devraient revenir fleurir la couronne de l'œuvre d'ici le printemps prochain.



Laszlo Somogyi, restaurateur, et Vincent Vanhalewyn, Echevin des Travaux publics.



Laszlo Somogyi, restaurateur, en Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken.

[ OPENBARE WERKEN ]

# Nieuwe technologieën in dienst van oude werken

**De Elektriciteitsmast van de Lalaing, een werk van de beeldhouwer Jacques de Lalaing, was aan een opknapbeurt toe. Dankzij de nieuwe technologieën krijgt het beeldhouwwerk zijn oude glans terug.**

De mast van de Lalaing werd meer dan een eeuw geleden gemaakt en bleef niet gespaard door de tand des tijds. De oorspronkelijke materialen, die bij de restauraties in 1999 en 2013 werden gebruikt, hebben hun houdbaarheidsdatum bereikt. Afgelopen zomer bleek dat de hechting van de bladeren over de hele mast niet langer voldeed.

### OUD EN NIEUW GAAN HAND IN HAND

Het beeldhouwwerk werd in 1913 gemaakt ter ere van 'de Elektriciteitsfee', naar aanleiding van de Wereldtentoonstelling in Gent. Intussen zijn de technieken en materialen sterk geëvolueerd. Verschillende laboratoriumtests hebben geleid tot een moderne oplossing. De mast, die zich op het kruispunt bevindt van de Paul Deschanellaan, de Voltairelaan, de Azalealaan en de Louis Bertrandlaan, zal weldra van deze nieuwe technologieën kunnen profiteren. De oude bevestigingspunten van de bladeren aan het kroonstuk worden verstevigd met stangen in glasvezel en met plastic ringen.

'*Dit is een fascinerend dossier waar de meest geavanceerde materialen samengaan met technieken uit het begin van de 20ste eeuw. En dankzij deze mix van moderniteit en traditie kunnen Schaarbekenaren genieten van een magnifiek kunstwerk dat een echte meerwaarde betekent voor onze gemeente*', aldus een opgetogen Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken.

Tegen de volgende lente zouden de bladeren van de Elektriciteitsmast van de Lalaing opnieuw aan het kroonstuk moeten ontluiken.



[ PROPRETÉ ]

# Les collectes d'encombrants reviennent en 2016

***« Les collectes d'encombrants ayant rencontré un succès et répondant à la demande de nos citoyens, elles seront à nouveau proposées aux Schaerbeekois au mois de mai et au mois d'octobre 2016 »*, souligne l'Echevin de la Propreté publique, Sadik Köksal.**

L'an dernier, la commune de Schaerbeek et l'Agence Bruxelles Propreté s'étaient associées pour organiser une opération de collecte d'encombrants. Cette année, l'action sera renouvelée.

Durant deux semaines, des containeurs seront placés dans différents quartiers de la commune. De 9h à 18h, vous pourrez y déposer gratuitement 3m³ d'encombrants sur présentation de votre carte d'identité.

**Infos pratiques**
*Service Propreté & Espaces verts*
*0800/939.88*
*proprete@schaerbeek.irisnet.be*

### PLANNING DU MOIS DE MAI

| | |
|---|---|
| **17 mai 2016** | Place Houffalize (Piscine) |
| **18 mai 2016** | Avenue Plasky (berme centrale entre Emeraude et le square Plasky) |
| **19 mai 2016** | Avenue Monplaisir (près de la Gare de Schaerbeek) |
| **20 mai 2016** | Rue des Chardons (entre Devigne et Rogier) |
| **23 mai 2016** | Place Lehon |
| **24 mai 2016** | Rue Henri Evenepoel (123-129 impasse) |
| **25 mai 2016** | Rue Monrose (entre Van Hammée et Consolation) |
| **26 mai 2016** | Rue Gaucheret (entre Destouvelles et Reine) |
| **27 mai 2016** | Square Riga (côté Demolder) |

[ NETHEID ]

# Nieuwe inzameling van grofvuil in 2016

***"Gezien het overdonderende succes van deze campagne, wordt deze dienst weer aangeboden aan de Schaarbekenaren in mei en oktober 2016"* zegt de Schepen van Openbare Netheid, Sadik Köksal.**

Vorig jaar heeft de gemeente Schaarbeek in samenwerking met het Agentschap Net Brussel een grote inzameling van grofvuil georganiseerd. Dit jaar wordt de actie opnieuw opgezet.

Gedurende twee weken zullen er containers geplaatst worden in verschillende wijken van de gemeente. Van 9u tot 18u, kan u er gratis tot 3m³ grofvuil deponeren op vertoon van uw identiteitskaart.

**Meer info**
*Dienst Netheid & Groene ruimtes*
*0800/939 88*
*netheid@schaarbeek.irisnet.be*

### PLANNING VAN MEI

| | |
|---|---|
| **17 mei 2016** | Houffalizeplein |
| **18 mei 2016** | Plaskylaan (middenberm tussen Smaragd en de Square) |
| **19 mei 2016** | Monplaisirlaan (nabij het station van Schaarbeek) |
| **20 mei 2016** | Distelstraat (tussen Devigne en Rogier) |
| **23 mei 2016** | Lehonplein |
| **24 mei 2016** | Henri Evenepoelstraat (123-129 – doodlopend stuk) |
| **25 mei 2016** | Monrose (tussen Van Hammée- en de Trooststraat) |
| **26 mei 2016** | Gaucheretstraat (tussen Destouvelles en Koninginnelaan) |
| **27 mei 2016** | Rigasquare (kant Demolder) |

## Vous aimez Schaerbeek ?



### *Dites-le en photo !*

- Parcourez les rues de Schaerbeek et postez votre photo avec le hashtag #1030theplacetobe
- Taguez @Achille Colignon
- Découvrez votre photo dans un prochain Schaerbeek Info

Les 5 meilleures photos gagneront une tasse avec le logo de la commune.



Un Schaerbeekois pose dans le parc Josaphat.

## U vindt Schaarbeek leuk?

### *Zeg het met een foto!*

- Post uw foto met #1030theplacetobe
- Tag @Achille Colignon
- Ontdek uw foto in een volgende Schaarbeek Info.

De vijf beste foto's winnen een mok met het nieuwe logo van de gemeente.

[ URBANISME ]

# Enseignes commerciales : tout n'est pas permis

**Certains affichages commerciaux dans la commune ne respectent pas la réglementation urbanistique. La commune prend les choses en main.**

Les enseignes des magasins et les publicités affichées par les commerces sont régies par des réglementations précises. La législation distingue trois zones en matière d'affichage commercial (générales et élargies, restreintes, interdites) et différents types d'enseignes (en fonction de leur taille, leur disposition, leur emplacement, ...).

Les propriétaires de commerces peuvent investir dans des enseignes à condition d'obtenir un permis de la commune au préalable. Le but de la procédure est notamment de veiller à l'harmonie d'ensemble de la construction (la façade ne peut, par exemple, être entièrement recouverte) ou au respect du voisinage. Certains affichages sont interdits tels que les enseignes clignotantes ou les panneaux disposés sur les balcons.

### LES PROPRIÉTAIRES SONT PRÉVENUS

Dans les rues de la commune, de nombreuses enseignes commerciales ne respectent pas la réglementation urbanistique en vigueur. Frédéric Nimal, Echevin de l'Urbanisme : « *Le Collège des Bourgmestre et Echevins vient de lancer une importante action visant à enlever d'office ces enseignes illégales* ».
Les premiers courriers signalant l'infraction aux propriétaires sont partis ! S'ils ne suppriment pas l'infraction indiquée dans le délai imparti, les enseignes seront enlevées et détruites par la commune à leur frais.

A bon entendeur !

**Infos pratiques**
*Vous souhaitez placer une enseigne commerciale ou vérifier si cette dernière est conforme à la réglementation urbanistique ? Renseignez-vous auprès du service de l' Urbanisme. Une permanence est ouverte au public du lundi au vendredi de 9:00 à 13:00. Hôtel Communal, Place Colignon, bureau 2.07.*
*@ urbanisme@schaerbeek.irisnet.be*



Supprimer les enseignes inutiles diminue la pollution visuelle en façade.

Overbodige uithangborden weghalen vermindert de visuele vervuiling op de gevels.

[ STEDENBOUW ]

# Commerciële uithangborden: niet alles is toegestaan

**Sommige uithangborden in onze gemeente zijn niet in orde met de stedenbouwkundige reglementering. De gemeente wil hier iets aan doen.**

Le uithangborden van winkels en reclameborden van handelszaken zijn aan een strikte reglementering onderworpen. De wetgeving onderscheidt drie zones wat betreft het inrichten van reclame (algemeen en uitgebreid, beperkt, verboden) en verschillende types (in functie van de grootte, de opstelling, de locatie ...).

Eigenaars van handelszaken mogen investeren in uithangsborden op voorwaarde dat ze daarvoor eerst een vergunning bij de gemeente hebben verkregen. De procedure moet erop toezien dat het geheel van de constructie een harmonische aanblik biedt (de voorgevel mag bijvoorbeeld niet helemaal bedekt zijn) en dat de omgeving gerespecteerd wordt. Sommige uithangborden zijn verboden, zoals knipperende uithangborden of borden die op het balkon werden geplaatst.

### EIGENAARS ZIJN GEWAARSCHUWD

In het straatbeeld van onze gemeente zijn talloze commerciele uithangborden te zien die niet in orde zijn met de stedenbouwkundige reglementering. Frédéric Nimal, Schepen van Stedenbouw: "*Het college van burgemeester en schepenen heeft zopas een grote actie opgezet om illegale uithangborden onmiddellijk te verwijderen.*"

De eerste brieven om eigenaars op de hoogte te stellen van een inbreuk zijn al de deur uit! Indien zij de vastgestelde inbreuk niet binnen de opgelegde termijn rechtzetten, worden de uithangborden op hun kosten weggehaald en vernietigd door de gemeente.

Een goed verstaander ...!

**Praktische info**
*Wenst u een commercieel uithangsbord te plaatsen of na te gaan of uw uithangbord in orde is met de stedenbouwkundige reglementering? Verkrijg informatie op de dienst stedenbouw. Er is een permanentie voor het publiek, van maandag tot vrijdag van 9 u. tot 13 u. Gemeentehuis, Colignonplein, bureau 2.07.*
*@ stedenbouw@schaarbeek.irisnet.be*


**BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN**




**MOET IK MIJN SCHULD TERUG-BETALEN?**

**Wanneer u wordt verzocht een schuld terug te betalen, stelt u zich eerst deze vraag: moet ik die schuld nog terugbetalen?**

Er is in het wetboek namelijk een principe dat zegt dat u een schuld niet moet terugbetalen wanneer de schuldeiser deze niet binnen een bepaalde termijn heeft teruggevorderd. De schuld is dan vervallen (nietig verklaard). Men spreekt dan van verjaring van schuld.

**OVER WELKE TERMIJN GAAT HET?**

De verjaringstermijn hangt af van het soort schuld. Eens de termijn verstreken is, kan de schuldeiser geen terugbetaling meer vorderen. Enkele voorbeelden van verjaringstermijnen:

- **10 jaar:** wanneer de schuld in een contract werd vastgelegd (algemene regel).
- **5 jaar:** voor het ereloon van advocaten (vanaf het einde van hun opdracht) of ook voor onderhoudsuitkeringen (vanaf de datum waarop de uitkering verschuldigd was).
- **2 jaar:** voor medische facturen (vanaf het einde van de maand waarin de verzorging plaatsvond).

**MAAR IN VOLGENDE GEVALLEN MOET U TERUG NAAR START ...**

De verjaringstermijn wordt hernomen vanaf het begin indien hij onderbroken werd om een van de volgende redenen:

- wanneer er een rechtszaak tegen u (de schuldenaar) werd aangespannen. In dat geval herbegint de verjaringstermijn pas na beëindiging van de rechtszaak.
- wanneer u de schuld bewust of impliciet hebt erkend. De verjaringstermijn herbegint in dat geval daags na de schulderkenning.
- wanneer u een brief met ingebrekestelling hebt ontvangen van een gerechtsdeurwaarder of een advocaat (Wet van 23 mei 2013).

**GRATIS JURIDISCHE RECHTSBIJSTAND**
*Noorderzon – Maison des Citoyens – Gaucheretplein*
***Dinsdag en donderdag vanaf 9u tot 12u.***
***Op afspraak, de rest van de week: 02/204 05 42***

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

[ MOBILITÉ ]

# Une matinée chaleureuse pour tous les cyclistes

**Avez-vous déjà pensé deux roues ? En ville, le vélo est un réel moyen de déplacement avantageux, et au bénéfice de tous !**

Le vélo est bénéfique pour la santé du cycliste comme pour la santé de ceux qui l'entourent : il ne pollue pas ! Le vélo fait gagner du temps à celui qui l'utilise ainsi qu'à ceux qui ne l'utilisent pas : les cyclistes réduisent les embouteillages. Le vélo se gare facilement et libère l'espace public. Et la liste est encore longue.
La commune tient à remercier les cyclistes d'opter pour ce mode de déplacement efficace, durable et profitable à tous. En partenariat avec le GRACQ et le *Fietsersbond*, la commune accueillera chaleureusement tous les cyclistes sur la place Colignon le premier jour du printemps, ce **lundi 21 mars 2016** (de 8h à 9h). Ce "Clap au Vélo" matinal a pour objectif d'encourager les cyclistes à continuer de rouler à deux roues et d'inciter d'autres personnes à emboîter la pédale.
Les cyclistes seront également accueillis par le GRACQ et le *Fietsersbond* au pont Van Praet ainsi qu'au carrefour Diamant/Reyers/Roodebeek/Cerisiers, de 7h30 à 8h30.
Voilà une belle occasion de regonfler vos pneus, vos poumons et de faire prendre l'air à votre petite reine.




[ MOBILITEIT ]

# Een hartelijke ochtend voor alle fietsers

**Wat dacht u van fietsen? De fiets is best een voordelig vervoermiddel in de stad, en komt iedereen ten goede!**

De fiets is goed voor de gezondheid van de fietser én voor die van zijn omgeving. Hij vervuilt namelijk niet! Fietsers maken de files korter. Zo winnen ook de niet-fietsers tijd. De fiets is gemakkelijk te parkeren en maakt openbare ruimte vrij. En dat zijn maar enkele van de vele voorbeelden.
De gemeente wil de fietsers graag bedanken omdat ze voor dit efficiente, duurzame en voor iedereen voordelige vervoermiddel hebben gekozen. In samenwerking met GRACQ en de *Fietsersbond* heet de gemeente op de eerste lentedag, **maandag 21 maart 2016**, van 8 tot 9 uur alle fietsers van harte welkom op het Colignonplein. Met dit ochtendlijke "applaus voor fietsers" wil de gemeente alle fietsers aanmoedigen om met hun tweewieler te blijven rijden en anderen aanzetten om de voeten op de trappers te zetten.
Daarnaast verwelkomen GRACQ en de *Fietsersbond* de fietsers van 7.30 tot 8.30 uur op de Van Praetbrug en het kruispunt Diamant/Reyers/Roodebeek/Kerselaren.
Een uitstekende gelegenheid om uw banden op te pompen, uw longen met lucht te vullen en uw stalen ros van stal te halen.

# SCHAARBEEK agenda

**CONSEILS COMMUNAUX**
**GEMEENTERADEN**
23/3, 20/4, 25/5, 29/6, 28/9, 26/10, 30/11, 21/12

## Mardi 15 mars à 20h

SENIORS - CONFERENCE d'intérêt général
**JEAN HUS, L'HERETIQUE DE PRAGUE**
Orateur : Yves Delpierre
Où ? Salle des mariages de l'Hôtel communal, place Colignon 1030 Bruxelles
Entrée gratuite, réservation indispensable
**Contact :** 02/244.70.32

## Samedi 19 mars, de 10h à 13h

**JOURNEE AU FEMININ DU CTT ROYAL ALPA**
Journée d'initiation réservée aux filles et aux dames, organisée en collaboration avec la commune.
Où ? Institut Saint-Dominique, Rue Caporal Claes 38, 1030 Schaerbeek
**Infos et inscriptions :**
0497/18.38.05
dikyroels@skynet.be
www.cttroyalalpa.be

## Vendredi 25 mars, à 20h

TENNIS DE TABLE
**CTT ROYAL ALPA LOGIS AUDERGHEM**
Dans le cadre du championnat belge de Superdivision, le club CTT ALP rencontre le Logis, club de Jean-Michel Saive.
Où ? Salle omnisport Sainte-Marie, Rue Royale Sainte-Marie, 92-94, 1030 Schaerbeek
Prix : gratuit (membres) ou 3€ (non-membres)
**Info :** 0497/18.38.05

## Du 4 au 8 avril

JEUNESSE – RATTRAPAGE SCOLAIRE
**BESOIN D'UN COUP DE POUCE EN MATHEMATIQUE OU EN NEERLANDAIS ?**
Le service Jeunesse propose une semaine de rattrapage scolaire durant les vacances de Pâques.
Destiné aux élèves de la 1re à la 4e année.
Modules de 2 heures (de 10h à 12h et/ou de 13h à 15h)
Où ? Dans les locaux du service Jeunesse (Rue Royale Sainte-Marie, 92-94, 1030 Schaerbeek)
Prix : 5€ par module
**Infos et inscriptions :** 02/240.15.10

## Lundi 11 avril, de 14h à 16h

**ALZEIHMER CAFE**
L'objectif principal de l'Alzheimer Café est d'informer les patients et les familles sur les aspects médicaux et psychosociaux de la démence d'une manière informelle. Il permet en outre de rompre l'isolement social et de favoriser la convivialité.
Séance gratuite au centre Pater Baudry, Square P. Delaunay 107, 1030 Schaerbeek.
**Infos :** 04/229.58.10
www.alzheimer.be
www.alzheimercafe.be
www.alzheimer-belgium.be




**Réservations :** Service enfance
Rue Vifquin 2 - 1030 Schaerbeek
02/240.33.45-58-65
enfance@schaerbeek.irisnet.be

## Jeudi 21 avril

APPEL À CANDIDATS
**L'ELECTION DE MISS ET MISTER SENIORS 2016**
Vous avez plus de 60 ans et vous voulez être candidats ?
**Infos :** Service Seniors : 02/240.33.64-63

# Chantiers / Werken

**La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.**
**De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.**

**Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR**
- **Apollo**
Réaménagement complet
*Volledige heraanleg*
06/2015 > fin/eind 2016
- **Chaumontel – Tilleul/Linde**
Conduites de gaz moyenne pression
*Gasleidingen middendruk*
28/03/2016 > 30/06/2016

**Quartier/Wijk TERDELT - FLEURS**
- **Gilisquet (n° 119)**
Raccordement avaloir
*Aansluiting waterslikker*
29/03/2016 > 08/04/2016

**Quartier/Wijk REYERS**
- **Viaduc Reyers Viaduct**
Démolition / *Sloopwerken*
08/2015 > fin / eind 04/2016

**Quartier/Wijk CERISIERS - KERSELAREN**
- **Smekens**
Renouvellement des trottoirs – Eurovia / *Vernieuwing van de voetpaden – Eurovia*
> 31/03/2016

**Quartier/Wijk LINTHOUT**
- **Pelletier**
Renouvellement du réseau de distribution d'eau – Vivaqua
*Vernieuwing van de water distributie netwerk – Vivaqua*
> 31/03/2016
Renouvellement des trottoirs – Eurovia / *Vernieuwing van de voetpaden – Eurovia*
01/04/2016 > 31/05/2016

**Quartier/Wijk PLASKY**
- **Plasky / V. Hugo / E. Max**
Egouts + trottoirs + asphalte
*Riolering + voetpaden + asfalt*
> 09/2016

**Quartier/Wijk BIENFAITEURS/ WELDOENERS**
- **Rue Artan / Artanstraat**
Asphaltage WEGEBO
*Asfaltering WEGEBO*
> 31/03/2016
- **Bienfaiteurs/Weldoeners**
Réaménagement STIB
*Heraanleg STIB*
> 18/03/2016
- **Bossaerts**
Pose de cables : Mobistar
*Kabels leggen: Mobistar*
01/04/2016 > 15/04/2016
- **Patrie/Vaderlands**
Réaménagement STIB
*Heraanleg STIB*
02/05/2016 > 20/05/2016
- **Verbist**
Egouts + trottoirs : VIVAQUA + JST
*Riolering + voetpaden: VIVAQUA + JST*
01/04/2016 > 31/05/2016

**Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT**
- **Consolation / Troost – entre/tussen Monrose et/en Coteaux/Wijnheuvelen**
Pose de cables Sibelga
*Kabels leggenSibelga*
03/2016 > fin / *eind* 05/2016
- **Consolation / Troost – Vonck**
Oreilles de trottoirs : Viabuild
*Voetpad verbreidingen: Viabuild*
16/05/2016 > 27/05/2016
- **Josaphat – entre/tussen Philomène et/en Van Dijk**
Egouts + asphalte / *Riolering + asfalt*
> fin / *eind* 05/2016
- **Avenue Rogierlaan – entre/ tussen Deschanel et/en Josaphat**
Réaménagement STIB
*Heraanleg STIB*
28/03/2016 > 03/06/2016
- **Seutin**
Aménagement d'un plateau : Viabuild / Aanleg van een nieuwe plateau : Viabuild STIB:
02/05/2016 > 27/05/2016
- **Van Hove – toute la rue / hele straat**
Pose de cables Sibelga
*Kabels leggen Sibelga*
03/2016 > fin/*eind* 05/2016

**Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGINNE**
- **Poste – entre/tussen Lehon et/en Lefrancq**
Egouts / *Riolering*
18/01/2016 > fin/eind 03/2016
- **Poste – Constitution/Grondwet**
Oreilles de trottoirs : Viabuild
*Voetpad verbreidingen : Viabuild*
04/04/2016 > 15/04/2016
- **Poste – Rue Rogierstraat**
Oreilles de trottoirs + plateau : Viabuild / *Voetpad verbreidingen + plateau : Viabuild*
18/04/2016 > 13/05/2016

**Quartier/Wijk COLIGNON**
- **NAVEZ : Carrefour Navez Stephenson**
Elargissement du carrefour : Commune / *Uitbreding van de kruising : Gemeente*:
04/04/2016 >15/04/2016
- **Van Oost**
Egouts / *Riolerings* – Vivaqua
> 31/05/2016
(n° 56 à/tot Verboekhoven)

**Quartier/Wijk PARC/ PARK JOSAPHAT**
- **Cambier – entre/tussen Chardons/Distels et/en pont/brug SNCB/NMBS**
Asphaltage : fin 03/2016 ; durée : 3 jours / *Asfaltering: eind 03/2016 ; duur: 3 dagen*

**Pour toute information / Voor alle informatie**
*Service Travaux-Voiries / Dienst wegen van de gemeente 02/244.75.21*
*Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand 02/240 30 66*
**Signaler une dégradation dans l'espace public ?**
**Een beschadiging in de openbare ruimte melden?**
*www.fixmystreet.irisnet.be*

SCHAARBEEKinfo
- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
www.schaerbeek.irisnet.be
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
02/244.72.33
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

**Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (229) : 28 mars**
**Volgende uitkomen van uw Schaarbeek Info (229): 28 maart**